

**Pour la Paix et la Réconciliation**

**Für Frieden und Versöhnung**



Séminaire pour des Jeunes  
Seminar für Jugendliche

21. - 30.08. 2004  
Labeaume Ardèche, France - Frankreich

© Copyright

**Imbuto e.V./ asbl**

Lahnstr. 7  
 D - 35112 Fronhausen - Allemagne  
 e-mail: [Imbuto@imbuto.de](mailto:Imbuto@imbuto.de)  
[www.imbuto.net](http://www.imbuto.net)

Imbuto asbl est une association sans but lucratif  
 Imbuto e.V. ist als gemeinnützig anerkannt.

Compte/ Spendenkonto: **Imbuto e.V.**

Raiffeisenbank Fronhausen - BLZ 533 617 24 - Konto-Nr. 1202812  
 IBAN: DE33 5336 1724 0001 2028 12 – BIC: GENODEF1EBG

Inkindi n'Amanzi, Belgique

Groupe de Labeaume pour la Paix, la Solidarité et le Développement  
 Le Village F-07120 Labeaume - Ardèche, France

**Préparation et évaluation de l'atelier**

**Vor- und Nachbereitung des Seminars:**

Michel Barnaud, Delphine Büttner, Elisabeth Meyer, Hildegard Schürings

**Logistique, logement, loisirs et excursions:**

Michel Barnaud, Elisabeth Meyer, Christophe Barnaud

**Redaction et dactylographie du rapport**

**Berichterstattung und Schreibarbeiten:**

Tous les participants de l'atelier :

alle Teilnehmenden des Seminars:

Jean-Louis Bisangwa, Delphine Büttner, Johanna Janusch,  
 Elisabeth Meyer, Léandre Ntamuhungakage, Sylvie Ngarambe,  
 Stéphane Ngarambe, Pierrot Raschdorff, Ganishya Runyinya,  
 Kami Runyinya, Hildegard Schürings, Damien Simonetto,  
 Véronique Uumuhire, Véronique Vuguziga

**Fotos:** Johanna Janusch, Elisabeth Meyer

**Invitée spéciale/ special guest:**

Xavérine Niwemutoni, Rwanda

**Moderation, Übersetzung, Redaktion/ facilitation, traduction et redaction:**

Delphine Büttner, Elisabeth Meyer, Hildegard Schürings

**Octobre/ Oktober 2004**

Jugend für tolerante Gesellschaften  
Für Frieden und Versöhnung  
- Gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit -

**Wir sind:**

eine Gruppe von Jugendlichen verschiedener kultureller Herkunft (Rwanda, Deutschland, Korea, Burundi, USA).

**Wir arbeiten:**

seit vier Jahren zu den Themen Rassismus, interkulturelle Beziehungen, Entwicklungspolitik, Menschenrechte und zu Kultur, Frieden und Versöhnung in der Region der Großen Seen in Zentralafrika.

**Wir wollen:**

- ◆ unsere Lernerfahrungen - besonders zu Rassismus und Fremdenfeindlichkeit— Für Frieden und Versöhnung in Rwanda - mit Jugendlichen austauschen,
- ◆ und konkrete Strategien entwickeln, um sich gegen den alltäglichen Rassismus zu wehren.

**Wir haben als Partner:**

- ◆ Inkindi, Belgien
- ◆ Le Groupe de Labeaume pour la Paix, la Solidarité et le Développement, Frankreich
- ◆ Viele Interessierte, Unterstützer, viele Organisationen

**Wir bieten an:**

- ◆ Seminare und Veranstaltungen mit vielfältigen Methoden (Rollenspiele, Sketche, Diskussionen, Tanz, kreatives Gestalten),
- ◆ und kulturelle Feste.

**Wir haben erstellt:**

- ◆ Berichte (deutsch, französisch) über unsere Veranstaltungen 2000-2004
- ◆ CD-Rom zu dem Seminar: Wo liegt eigentlich Afrika? 2002
- ◆ CD-Rom zur Reise von Jugendlichen nach Rwanda 2003:  
„Für Frieden und Versöhnung“ — Texte, Fotos, Videos

Die Materialien können bei Imbuto bezogen werden.



Wir danken sehr herzlich für die Förderung des Projekts:

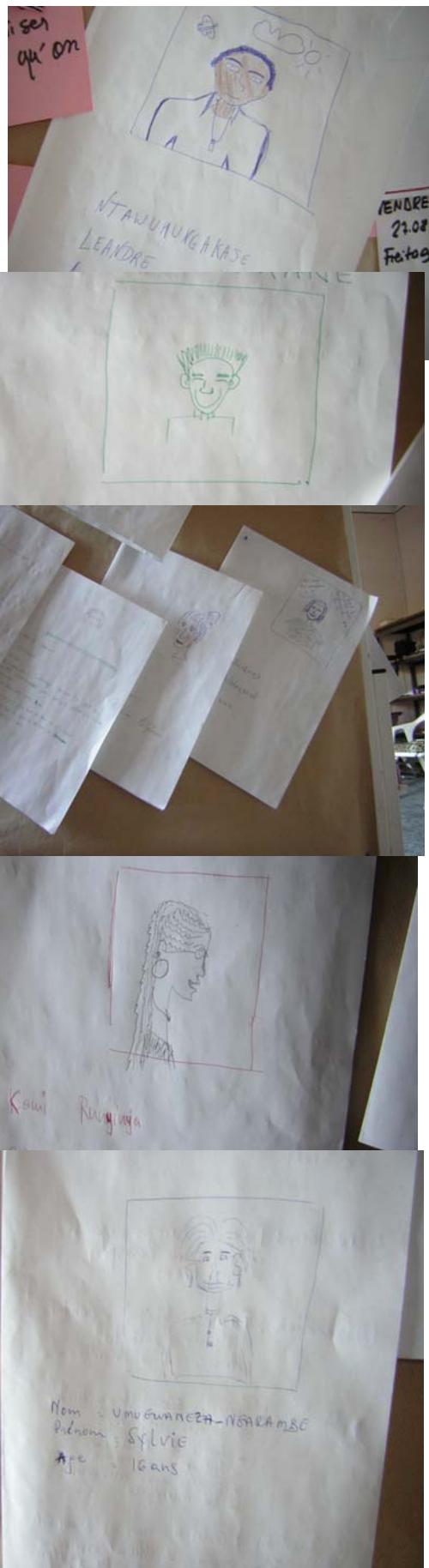
Nous remercions tous ceux qui ont gracieusement subventionné ce projet:

- ⇒ Allen, die uns mit ehrenamtlichem Engagement unterstützen  
Tous et toutes qui ont contribué d'une façon bénévole
- ⇒ Privaten Spendern, Dons privés
- ⇒ Deutsch-französisches Jugendwerk  
- Office Franco-Allemand pour la Jeunesse
- ⇒ Europäische Union - Jugend für Europa, Deutschland  
Union Européenne - Jeunesse pour l'Europe,  
Allemagne
- ⇒ ISOKO e.V., Deutschland - Allemagne

„Das Projekt wurde u.a. mit Unterstützung der Europäischen Gemeinschaft im Rahmen des Aktionsprogramms JUGEND durchgeführt. Sein Inhalt spiegelt nicht notwendigerweise die Meinung der Kommission oder der Nationalagentur wider und verpflichtet die Kommission oder die Nationalagentur in keiner Weise.“

„Le projet a, entre autres, été subventionné par la Commission Européenne, le contenu de ce projet ne reflète pas nécessairement la position de la communauté européenne ou de l'AU et n'engage en rien leur responsabilité.“

-11.30 h	des participants	gramms / Präsentation du Programme	jeunes : Pour la Paix et la réconciliation : Introduction à l'histoire du Rwanda	Reconciliation Commémoration Avenir au Rwanda	Avignon : Pont d'Avignon Palais des Papes	actuelle au Rwanda	me 2004 Imbu Vorstellung des Programms 2004 von Imbu
		Organisation der Woche / de la semaine	Einführung in die Geschichte Rwandas	Versöhnung Gedanken Zukunft	Ausflug nach Avignon . Die Brücke von Avignon Palast der Päpste	Aktuelle Situation in Rwanda	Rencontres - Projekte Génève, Aachen, etc. Mémoire - échoge Rwanda – Allemagne Projek : Gedenken Rwanda – Deutschland
11.30							
12.00 h -13.30 h	Ankunft der Teilnehmenden	Ankunft der Teilnehmenden	Erwartungen / Les attentes Spielregeln / Règles du jeu Verantwortliche Responsables	Présentation du séminaire à Mallorca Bericht über das Seminar in Mallorca	Le Voyage des Jeunes au Rwanda 2003 Die Reise von Jugendlichen nach Rwanda 2003 CD-Rom: photos+ vidéos	Promenade en ville Spaziergang in der Stadt	Débats en groupe et en plénière : -a Paix et la réconciliation Gruppenarbeit und Plenum : Frieden u. Versöhnung
13.00 h						Mittagessen / Déjeuner	
15.00 h	Ankunft / Arrivée		Activités sportives Plage Sport Strand	Projekt du groupe : planification d'un dîner Projekt der Gruppe : Planung eines Abendessens Promenade de confiance Vertrauens-spaziergang	Préparation du dîner Vorbereitung des Abendessens Suite Fortsetzung	Les Gorges de l'Ardeche Die Schluchten der Ardèche Suite	Activités artistiques, sportives Sportliche und künstlerische Aktivitäten Suite Feu sur la plage
17.00 h -18.30 h	Herzlich willkommen Bienvenue !!		Ouverture de l'atelier Eröffnung des Seminars Präsentation mutuelle Genseitige	Pétanque Kugelspiel			Canoe sur l'Ardeche Kamufarmen auf den dechen
19.00 h 21.00-24.00h			Vorstellung		Abendessen / Diner Film: Grand Concert à Kinnisagara	Vieille Diskussionen	Film : The Children of Attaranya Soirée de Clôture Abschlussfest



### Les Objectifs de la rencontre

La Rencontre de Labeaume "Pour la Paix et la Réconciliation - Contre le Racisme et la Xénophobie" du 21 au 30 Août 2004 s'inscrit dans le cadre d'un échange entre jeunes résidant en Allemagne, en France et en Belgique.

Cette rencontre fait suite à plusieurs rencontres en Allemagne depuis 2000, en 2002 sur le thème "Où se trouve l'Afrique? – Politique – Identité – Droits de la personne" et à un "Voyage de mémoire – Pour la Paix et la Réconciliation" au Rwanda en 2003, organisés par l'association Imbuto e.V., Allemagne. Beaucoup de participants des rencontres sont originaires de la Région des Grands Lacs, Afrique Centrale, et vivent actuellement en Europe.

Ces jeunes souhaitent faire part de leurs expériences avec d'autres jeunes de divers horizons culturels pour contribuer à la promotion d'une culture de paix.

### Centres d'intérêt principaux:

Contribuer à un cheminement de réconciliation au niveau personnel et entre des jeunes d'origine sociale et culturelle diverse, se sentant concernés par les pratiques de racismes qu'ils ont rencontrées ou rencontrent en Europe ou ailleurs,

Partager les réflexions sur la paix et la réconciliation, spécifiquement au Rwanda et dans la Région des Grands Lacs en Afrique Centrale,

Apporter des informations sur le vécu, les pratiques racistes, leur émergence, leur développement et leurs conséquences,

Contribuer à la promotion de valeurs de tolérance et de respect des personnes chez les jeunes vivant en Europe.

Développer des perspectives d'action pour l'avenir.

Imbuto a produit un ensemble de documents multimédia : CD-Rom avec textes, vidéo, photos : Ou se trouve l'Afrique ? – Wo liegt eigentlich Afrika ? (Atelier 2002), sur le voyage au Rwanda 2003: « Für Frieden und Versöhnung », des séries de diapositives et vidéo permettant de présenter le voyage au Rwanda et des réflexions à cette occasion.

Les CD-Rom peuvent être commandés à l'association Imbuto e.V.

De nombreuses rencontres/conférences sont organisées au cours de l'année 2004.

**L'atelier « Où se trouve l'Afrique ? » de 2002 mené en partenariat entre Imbuto et Inkindi, Belgique, a été choisi en 2003 par la Commission Européenne, Bruxelles, avec six d'autres projets d'un total de 30 pays comme « bonne pratique – good practice » pour le dialogue interculturel et l'inclusion culturelle.**

### Die Ziele des Seminars

Das Seminar in Labeaume „Für Frieden und Versöhnung und – Gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit“ ist Teil eines Austauschprogramms zwischen Jugendlichen, die in Deutschland, Frankreich und Belgien leben.

Seit 2000 werden von Imbuto e.V. verschiedene Workshops durchgeführt, z.B. im Sommer 2002 zum Thema „Wo liegt eigentlich Afrika? – Politik – Identität – Menschenrechte“ in Deutschland, 2003 eine Reise nach Rwanda zum Thema „Gedenken - Für Frieden und Versöhnung“. Viele Teilnehmende sind in Rwanda geboren und leben jetzt in Europa. Mit dem Ziel, zu einer Kultur des Friedens beizutragen, wollen die Jugendlichen ihre Erfahrungen und Reflexionen zu den Themen „Frieden, Versöhnung, Gegen Rassismus“ an Jugendliche unterschiedlicher kultureller Herkunft vermitteln.

La rencontre 2004 à Labeaume s'est déroulée du 21 au 30 Août en Ardèche avec de multiples activités (voir programme). Les comptes-rendus qui suivent ont été élaborés pas jour par 2 personnes (francophone et germanophone). Les contenus ne sont pas une tradition mais relevant de l'importance que chacun(e) a accordé aux activités de la journée.

Die Schwerpunkte der Ateliers sind:

- ◆ Gemeinsam mit Menschen, die von Rassismus in Europa oder anderswo betroffen sind, ihre Erfahrungen austauschen,
- ◆ Strategien gegen Rassismus entwickeln und Wege der Versöhnung finden,
- ◆ Wege für Frieden und Versöhnung, besonders für Rwanda und die Region der Großen Seen in Zentralafrika suchen,
- ◆ Erfahrungen über Erlebtes, rassistische Praktiken und ihre Folgen austauschen,
- ◆ Zur Förderung von Toleranz und Respekt der Anderen unter Jugendlichen in Europa beitragen,
- ◆ Zukunftsperspektiven entwickeln.

Der Verein Imbuto hat mehrere multimediale und mehrsprachige Materialien erarbeitet, so z.B. Berichte über die einzelnen Workshops, CD-Roms mit Texten, Fotos und Videos zu „Wo liegt eigentlich Afrika?“, „Pour la Paix et la Réconciliation“ Rwanda 2003.





Die CD-Roms und Berichte können bei Imbuto e.V. bestellt werden (je 12 Euro).

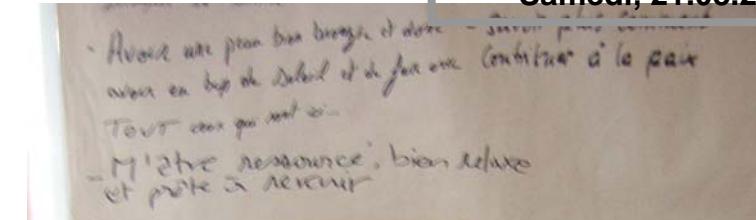
**Der internationale Workshop „Wo liegt eigentlich Afrika? Politik – Interkulturelle Beziehungen – Rassismus – Identitäten – Menschenrechte“ in Zusammenarbeit mit Inkindi, Belgien, wurde mit sechs anderen Pro-**

**jekten aus insgesamt 30 Ländern im Jahr 2003 von der Europäischen Kommission - Jugend für Europa, Brüssel, als „Good Practice“ für Interkulturellen Dialog ausgezeichnet.**

Das diesjährige Seminar fand in Zusammenarbeit von Imbuto e.V., Deutschland, Inkindi, Belgien, und „Le Groupe de Labeaume pour la Paix, la Solidarité et le Développement, Frankreich, vom 21. bis 30. August 2004 in Labeaume, Ardèche, statt (siehe Programm).

Die folgenden Berichte über das Seminar wurden von je zwei Teilnehmenden (1 Person deutsch-, 1 Person französischsprachig) erstellt. Jede Person hat ihr eigenes Protokoll verfasst, so dass die beiden Fassungen nicht identisch sind, sondern wiedergeben, welche Bedeutung das Tagesprogramm für die einzelnen Personen hatte.

**Samedi, 21.08.2004 - Dimanche, 22.08.2004**



**A LA FIN DE LA SEMAINE**      AM ENDE  
JE N'AIMERAIS PAS ...      HÖCHST

- Ku mura amabuye
- Avoir des regrets
- Avoir peur des choses
- ou de ce ou de leur
- d'excessive appétence
- Être victime à l'intérieur d'
- cette ou plusieurs temps
- qui n'ait plus
- ... die ganzen  
Wetten  
verlieren  
verloren  
... 10 Kilo
- frustriert  
sein!
- krank sein
- être bête

Deux organisatrices de la rencontre venant de l'Allemagne (Delphine, Hildegard) sont arrivées quelques jours avant le début du séminaire pour aider les responsables sur place (Elisabeth, Michel) de bien préparer la logistique, faire les achats, s'accorder sur les démarches et méthodes à adopter.

C'est le samedi dans l'après-midi que les groupes de la France et de l'Allemagne arrivent et s'installent dans la belle bâtisse sur les bords de la rivière Labeaume.

On commence à causer, à s'échanger les nouvelles sur ce qui s'est passé depuis les dernières rencontres, il y a de nouvelles têtes qu'on initie à la culture d'Imbuto.

Auparavant tous les participants ont envoyés leurs propositions sur les sujets et activités à mener durant cette semaine. Des débats sur le thème de la rencontre comme des activités sportives sont souhaitées.

Le soir du Samedi on visionne des vidéos des CD-Rom d'Imbuto.

Tout le monde est fatigué du voyage et se couche tôt.

**Dimanche** a été la deuxième journée consacrée aux arrivées. Ces arrivées venant de la Belgique étaient accompagnées de retrouvailles de présentation et de découvertes des lieux. Une belle surprise est l'arrivée de Xavérine Niwemutoni du Rwanda qui a, en 2003, encadré le groupe de jeunes pendant leur voyage au Rwanda. L'événement qui a marqué la journée était l'ouverture de la session à 18h00.

Après l'ouverture et la clarification des questions d'organisation, pour chaque jour il y a deux personnes qui sont chargées de la cuisine et un couple franco-germanophone qui fait le compte-rendu de la journée, les participants du séminaire ont eu l'occasion de faire plus ample connaissance avec un jeu de questions-réponses.



Tout le monde a choisi un(e) partenaire. Les deux personnes se sont interviewées, on fait un dessin du partenaire et pose au moins six questions. Par la suite, chaque personne présente son partenaire au groupe.

Après le dîner, Michel nous a fait part de l'histoire de Labeaume et de la région, ce qui a amusé tout le monde.

**A la fin de la semaine j'aimerais .....**

**Am Ende der Woche möchte ich .....**

- Avoir la mémoire plein de moments exceptionnels et inoubliables

- être rassuré, être prêt à attaquer une autre année
- avoir du beau et du bon temps
- être reposée et vouloir revenir
- mich gut amüsieren und die Zeit genießen...
- erholt sein und wiederkommen...



Samstag, 21.08.2004

Sonntag, 22.08.2004

- être de bonne humeur pour pouvoir attaquer la rentrée
- Lust auf ein nächstes Seminar haben
- avoir une peau bien bronzée et dorée et
- avoir beaucoup de soleil et de fun avec tous ceux qui sont ici
- m'être ressourcé, bien relaxé et être prêt à revenir
- savoir plus comment contribuer à la paix
- Jeden kennen gelernt haben
- von Lebensläufen erfahren haben
- wissen, auf welche Arten man zur Versöhnung beitragen kann
- ich ebenfalls und wie ich das kann
- mehr über Versöhnung wissen
- mehr über die Situation in Rwanda wissen
- einmal auf der Ardèche Kajak gefahren sein
- ich auch!
- besser Französisch können
- noch einmal hierher kommen, ich auch
- entspannt sein,
- ich ebenfalls
- gutgelaunt sein, um wieder zur Schule zu gehen...

Einige Tage vor Beginn des Seminars sind zwei Personen aus Deutschland (Delphine und Hildegard) bereits angereist, um die Verantwortlichen vor Ort (Elisabeth und Michel) bei der Vorbereitung zu unterstützen.

Am Samstagnachmittag kommen dann mit dem Zug, dem Bus oder dem Flieger die Gruppen aus Frankreich und Deutschland an. Sie richten sich in dem sehr schönen alten Gebäude am Fluss Labeaume gemütlich ein. Wir tauschen uns aus über das, was seit den letzten Treffen so alles passiert ist und führen die Neuen in die „Imbuto-Kultur“ ein. Vorher hatten alle Teilnehmenden ihre Interessen und Ziele für diese Begegnung schriftlich mitgeteilt: besonders Austausch und Diskussionen über die Themen des Seminars sowie sportliche Aktivitäten.

Am Abend sehen wir uns einige Filme auf den CD-Roms an. Alle sind von der Reise recht müde und so gehen wir bald schlafen.

Endlich sind die Leute aus Belgien (Kami, Ganishya, Jean-Louis, Damien) angekommen und nun ist die Gruppe komplett oder fast, denn wir merken, dass sie nicht ganz vollzählig ist, da Véronique nicht dabei ist. Uns wird gesagt, dass sie zum Treffpunkt am Bus einfach nicht erschienen ist. Wir machen uns zwar Sorgen, vergessen es aber schnell, denn die Freude uns wieder zu sehen und die Zeit hier zusammen zu verbringen ist einfach größer und vor allem die, Xavérine (die uns in Rwanda letztes Jahr begleitet hatte) wieder zu treffen. Sie hatte spontan auf die Einladung von Hildegard geantwortet, dieses Jahr an unserem Seminar teilzunehmen.



Am Nachmittag haben wir dann den Strand eingeweiht und uns sogar in das kalte Wasser getraut. Kurz vor dem Abendessen haben wir uns dann zu einer Vorstellungsrunde getroffen. Die meisten kannten sich zwar schon, aber - wie bei allen unseren Treffen - gab es doch ein paar „Neulinge“. Wir mussten uns in Zweier-Gruppen aufteilen, ein kleines Interview mit unserem Partner machen, ein Foto zeichnen und haben dies dann im Plenum vorgestellt.

Lundi, 23.08.2004

La journée du lundi a commencé avec la présentation et la définition des différents groupes présents, c'est à dire le groupe de Labeaume, le groupe Inkindi et l'association Imbuto.

Le groupe de Labeaume s'est présenté par Michel comme existant depuis 1985 au sein de l'association atelier pour les initiatives de développement. Le groupe de Labeaume est devenu une association autonome depuis 2004, leur cheval de bataille est la paix et le développement dans le monde.

Le groupe Inkindi n'Amanzi s'est créé en octobre 2000 avec comme but de promouvoir la danse rwandaise et s'intégrer dans le pays d'accueil (la Belgique) par le biais de la danse, de créer une nouvelle famille. Les membres fondatrices sont : Ganishya, Kami, Chantal, Justine. Inkindi a fait une pièce de théâtre : « Racines » qui parle du chemin d'exil du Rwanda vers l'Europe. Le DVD sera prochainement disponible. Le groupe compte à ce jour une trentaine de membre entre 5 et 30 ans.

Jean-Louis présente l'association Imbuto. Elle a été créée en 2000 sur l'initiative de Hildegard et suite à la demande de jeunes d'organiser des rencontres pour eux. Elle aborde des sujets comme le racisme dans le monde, l'intégration dans la société occidentale mais aussi des sujets comme la paix et la réconciliation dans la région des Grands Lacs.

Jusqu'à présent Imbuto a organisé 5 séminaires d'une semaine ou plus (trois en Allemagne, le voyage au Rwanda, et maintenant le cinquième en France). Il y a des amitiés qui se sont développées entre les membres d'Imbuto ce qui fortifie le groupe.

Après les différentes présentations nous avons commencé à déterminer les sujets à aborder :

- la situation actuelle du Rwanda,
- des groupes de réflexion sur la réconciliation et la paix,
- présentation du voyage des jeunes au Rwanda 2003,
- présentation d'un séminaire de réflexion sur les causes du génocide rwandais et l'avenir qui a eu lieu à Mallorca,
- présentation d'un projet réalisé au Rwanda par Pierrot dans le cadre de ses études (histoire et politique) qui concerne la réconciliation, la commémoration et l'avenir en vue du dixième anniversaire du génocide au Rwanda.

Et nous avons discuté sur les excursions et activités sportives.

Finalement nous avons terminé la séance en élaborant les règles du jeu. Donc chacun a eu la possibilité d'exprimer ses attentes et les règles de vie qu'il/ elle aimerait que le groupe suive telles que le

respect et l'écoute des autres et une attitude décontractée...

L'après midi a été marqué par la visite de Ruoms qui est une ville assez touristique et ensuite nous avons été initié dans le jeu de pétanque.

Après le dîner, la soirée s'est conclue par un umugani (un conte rwandais): Rwishagara, raconté par Xavérine, traduit en français par Ganishya et puis en allemand par Hildegard.

Montag, 23.08.2004

**A la fin de la semaine  
je n'aimerais pas ...**

**Am Ende der Woche  
möchte ich nicht ...**

- Ku mara amabuye
- etwas bereuen müssen...
- „meine Batterien ausgeleert haben“...
- frustriert sein...
- nur drinnen geblieben sein, weil es nur schlechtes Wetter gab...
- avoir des regrets  
avoir perdu des choses  
sur la vie au lieu d'en  
avoir appris
- être restée à l'intérieur  
à cause du mauvais  
temps
- qu'il ait plu
- die ganze Zeit nur halb  
so gutes Wetter gehabt  
haben

**Spielregeln:**

- Respektiere deinen Nächsten...
- das Maximum machen, um eine gute Erinnerung von der Woche zu behalten...
- das Leben in Gemeinschaft respektieren...
- Originelle Ideen benutzen, um auf die Themen einzugehen...

Nach einem sehr leckeren Frühstück haben wir unsere Arbeitswoche mit einer kleinen Vorstellung der drei Vereine, die dieses Treffen organisieren, vorgestellt. Imbuto und Inkindi sind uns mittlerweile vertraut, und zu der Gruppe Labeaume - repräsentiert von Michel und Elisabeth - können wir sagen, dass sie seit 1985 existiert und sich für Freiden und Versöhnung engagiert.

Anschließend wird der Arbeitsplan für die Woche erstellt. Einige Sachen müssen vor Ort geändert werden, da wir auch was von der schönen Lage und dem Wetter mitbekommen wollen. Es wird entschieden, hauptsächlich vormittags zu arbeiten (da es noch nicht zu warm ist) - und zwar in zwei Einheiten: die erste von 10h bis 11h30, eine kleine Pause, dann wieder von 11h45 bis 13h.

Die Nachmittage werden dann ganz der Freizeit und sportlichen Aktivitäten gewidmet.

Nach vielen Diskussionen steht unser Plan dann endlich. Und folgende Themen stehen damit fest:

- eine Präsentation von Ganishya über ihr Treffen mit anderen Wandern in Spanien,
- eine Einführung von Pierrot in sein Projekt über Gedanken und Versöhnung in Rwanda,

- eine Präsentation von Jean-Louis, Pierrot und Delphine der Rwandareise im August 2003,  
 - ein Vortrag von Xavérine über die aktuelle Situation in Rwanda,  
 - für Donnerstag planen wir einen Ausflug, dessen Ziel wir Michel überlassen, da er sich vor Ort am besten auskennt, und  
 - für Samstag planen wir die Evaluierung der Woche.  
 Nach jeder Präsentation wird Zeit für Fragen und/oder Diskussionen gelassen.

Dann werden die Spielregeln der Woche festgelegt. Jeder muss aufschreiben, was ihm wichtig ist und worauf man achten muss, damit das Gemeinschaftsleben auch funktioniert. Es wird auch aufgeschrieben, was man sich für die Woche wünscht.

Ein wichtiger Teil der Organisation ist auch die Vergabe der Verantwortlichkeiten:

- ⇒ für den Einkauf:  
Elisabeth
- ⇒ für die Getränke:  
Delphine
- ⇒ als Zeitmanagerin:  
Kami
- ⇒ für die Technik:  
Pierrot/ Hildegard
- ⇒ für die Finanzen:  
Hildegard
- ⇒ für die Protokolle (einsammeln):  
Ganishya/ Hildegard

Nach der Pause werden die Finanzangelegenheiten geregelt (Zuschuss zu Reisekosten) und die Teilnahmegebühren bezahlt.

Am Nachmittag fährt eine kleine Gruppe nach Ruoms (ein kleines Dorf neben Labaume), um ein bisschen in der Stadt zu bummeln und Postkarten und Souvenirs zu kaufen.

Später am Nachmittag werden einige von uns in „pétanque“ (oder boules), dem „Nationalsport“ hier eingeführt.

Nach einem sehr leckeren Abendessen hat uns Xavérie ein „UmuGani“ (rwandische Legende) mit dem Titel „Rwishagara“ erzählt.

Es war spannend und schön, aber leider ein bisschen anstrengend, denn es musste, da es in Kinyarwanda vorgelesen wurde, in die beiden Sprachen Französisch und Deutsch übersetzt werden.



### Mardi, 24.08.2004

Nous avons pris le petit-déjeuner préparé par Jean-Louis et Sylvie avec un tel retard que la séance qui devait commencer à 10h a seulement débutée vers 11h. Le programme prévoyait l'exposé de Ganishya sur le séminaire auquel elle avait participé à Mallorca (Espagne) suivi du Projet de réconciliation et de paix de Pierrot.

Hildegard a jugé bon de faire tout d'abord une introduction sur le Rwanda pour bien mettre dans le bain ceux qui n'étaient pas au courant de l'histoire générale du Rwanda. Cela a duré jusqu'à environ 12h15, heure à laquelle on a fait une petite pause. Entre temps, deux invités, Béatrice et Hans, sont arrivés et ont participé aux activités de la journée.

Après la pause qui a duré une vingtaine de minutes, Ganishya nous a exposé un résumé du Séminaire de Mallorca. Le séminaire qui avait eu lieu du 29 avril au 2 mai rassemblait 10 Rwandais (5 Tutsi, 5 Hutu) et le sujet traité était la réconciliation et la paix entre les Rwandais.

Ce séminaire était l'idée de deux Rwandais qui s'étaient rencontrés sur un forum de chat. L'un des organisateurs a pris contact avec Juan Carreros, un Espagnol candidat au Prix Nobel de la Paix depuis 1998. Ce dernier a cherché des subsides principalement auprès d'une organisation des Droits de l'Homme en Espagne.

- Regeln dürfen verstoßen werden...
- habt euch lieb...
- jedes Individuum auf seine Art entspannen lassen...
- zuhören...
- Zen in jeder Situation sein...
- die Räumlichkeiten sauber halten, insbesondere Duschen und Toiletten...
- Pünktlichkeit und gute Laune
- Zeit nehmen, nicht hetzen
- alle Fragen und Vorschläge ernst nehmen
- habe Spass!

- Faisons le maximum pour garder un bon souvenir de cette rencontre
- Respecte ton prochain
- Cette semaine, le groupe devrait respecter la vie commune, mais aussi la vie personnel de chacun
- A utiliser des idées originales pour aborder les sujets
- Il faut laisser se détendre chaque individu à sa façon.
- Chacun doit bien accomplir la tâche qui lui est assignée
- Écouter zuhören
- Respecter les avis des autres
- Regeln dürfen verstoßen werden
- Ponctualité et bonne humeur
- Zeit nehmen,
- nicht hetzen
- Expose tes idées sans craindre qu'on les refuse ! On ne sait jamais!
- Tenir compte du fait qu'il n'y a que deux douches et minimiser au max le temps qu'on y passe
- Tenir les toilettes propres, c-à-d, après chaque utilisation, veiller à ce qu'on les laisse utilisable - very important.
- Il faut respecter les gens qui nous entourent!

Le choix du lieu de la rencontre a été déterminé en tenant compte de la neutralité de l'Espagne par rapport au drame du Rwanda (pas beaucoup de réfugiés rwandais dans ce pays).

Les participants ont échangé leur expérience personnelle et ont expliqué comment et pourquoi ils ont pris le chemin de l'exil.

La rencontre a mené à plusieurs constatations : le problème rwandais est plus politique qu'ethnique; la réconciliation n'est pas envisageable tant que les crânes des victimes continuent à être exposés; il y a trop d'impunités et d'innocents en prison; on commémore le génocide sans parler des victimes du FPR (Front Patriotique Rwandais) avant, pendant et après le génocide, on oublie plusieurs étrangers et des Hutu victimes de cette même guerre ; aucune ethnie ne reconnaît ses torts et l'opinion internationale ne voit que le génocide ; ...

La conclusion prise est qu'il faudrait organiser plus de séminaires de ce genre pour que les deux ethnies puissent trouver des solutions ensemble.

L'exposé a mené à un débat sur les questions «ethniques», sur les possibilités de réconciliation, sur les diverses perceptions de ce qui d'est passé et il s'est étalé jusqu'aux alentours de 14h.

Avant d'aller casser la casse-croute, Hildegard a posé la question concernant l'exposé de Pierrot.

Certains pensaient enchaîner tout de suite après le déjeuner avec le projet de Pierrot, mais les autres trouvaient qu'il n'y aurait pas assez de temps vu le genre de débat que soulève le sujet de la réconciliation.

On venait d'avoir l'expérience avec le sujet présenté par Ganishya : Il avait fallu couper court aux questions et autres idées pour arrêter.

Juste avant d'aller manger, les jeunes ont discuté pour déterminer le menu du lendemain soir car il était prévu qu'un repas gastronomique soit préparé par nous même sans l'aide d'Elisabeth. Les propositions sont allées bon train.

Le dessert a été vite choisi car Delphine avait déjà proposé la mousse au chocolat quelques jours auparavant. Sa proposition a été adjugée à l'unanimité. Ensuite, on a discuté pour l'entrée. Ganishya a proposé une salade avec tomates, olives, fromage de chèvre et raisins. Ca n'a pas soulevé d'objection et tout le monde a approuvé.

Pour le plat principal, on a eu plus de mal à se décider. Delphine voulait du poulet avec des frites en accompagnement.

Stéphane ne démordait pas avec les Lasagnes mais beaucoup étaient contre lui parce qu'on avait mangé des pâtes la veille, une autre personne a lancé l'idée d'une dinde farcie mais on n'a pas pu s'entendre sur la farce et on a laissé tomber l'idée.

Puis Delphine a fait remarquer qu'il y avait des personnes qui ne mangeaient ni la viande ni le poulet et qu'il faudrait donc choisir du poisson ou des crustacés. Ganishya a proposé des crevettes à la crème.

La proposition a été acceptée malgré les protestations de Stéphane et Léandre (pour la forme) ! On a déterminé les ingrédients dont on aurait besoin mais comme il y avait de l'ail, on a dû convenir qu'on enlèverait une partie de la sauce pour Léandre qui ne mange pas l'ail.

Delphine et Ganishya ont été désignées pour accompagner Elisabeth au marché à 17h00. La discussion enfin close, nous sommes tous allés manger un petit bout.

On a ensuite eu quartier libre jusque vers 17h00, heure à laquelle on avait prévu de faire la promenade de confiance. Elle s'est bien déroulée et a été appréciée par ceux qui ne l'avaient jamais faite. Après la promenade, certains sont restés se baigner.

Puis vers 19h00, les préposés au repas ont commencé à le préparer. Après le souper, les gens sont restés causer jusqu'à très tard, les jeunes se sont même fait une petite soirée dansante.

### Dienstag, 24.08.2004

1. Einheit von 10 – 11.30Uhr  
Die Geschichte Ruandas - ein kurzer Überblick
2. Einheit 11.45 – 13.15 Uhr  
Versöhnung – Ganishyas Bericht über ihr Seminar auf Mallorca
3. Einheit 17 Uhr  
Vertrauensspaziergang

Ich komme mal wieder zu spät. An der Wand entdecke ich eine Power Point- Präsentation. Hildegard hat sich die Mühe gemacht, eine kleine Präsentation über die Geschichte Ruandas vorzubereiten.

Von der ersten Besiedlung über die Berliner Konferenz bis heute gab es einen doch sehr genauen Einblick:

Von den Deutschen, die als erste Rwanda beherrschten, ein Schulsystem einführten und ihre ersten europäischen Spuren in diesem kleinen Reich hinterließen.

Die Belgier, die im benachbarten Kongo waren, griffen irgendwann mal die die Deutschen an und gewannen den Krieg. So mit wurde Ruanda belgische Kolonie.

Anfang der 60er Jahre wurde Rwanda unabhängig. Bis 1994 wurde das Land zunächst von Präsident Kayibanda, ab 1973 von Habyarimana regiert.

Ab 1990 herrscht mit dem Angriff der FPR (Front Patriote Rwandais) Bürgerkrieg. Aufgrund des internationalen Drucks war Habyarimana gezwungen, sein Land zu demokratisieren. Ein Mehrparteiensystem wurde eingeführt.

Auf dem Rückflug von Friedensverhandlungen in Arusha wurde am 6. April 1994 das Flugzeug des Präsident Habyarimana abgeschossen. Der Völkermord begann. Ca. 800 000 Menschen starben innerhalb von 100 Tagen. Einer der schrecklichsten Völkermorde der Geschichte ereignete sich in dem kleinen Rwanda, welches etwas größer als Hessen ist. Das wunderschöne Land erlangte eine traurige Berühmtheit in der ganzen Welt.

Die internationale Gemeinschaft versagte und ignorierte das Geschehen. Die FPR beendete den Genozid nach drei Monaten. Diese sind seitdem an der Macht.

Die Geschichte wurde hinter sich gelassen und ein neues Rwanda sollte entstehen. Neue nationale Symbole wurden eingeführt. Einheit und Versöhnung werden seitdem von oben verordnet und sind Regierungsprogramm. Kagame, der damals den Feldzug gegen den Völkermord anführte, ist seit 2000 Präsident des Landes.

Bei diesem Punkt unterbreche ich die Chronologie meines Protokolls und steige gleich bei Ganishyas Vortrag ein. Sie war mit verschiedenen Rwandern auf Mallorca, um sich dem Punkt der Ver-

söhnung zu nähern.

Alle von den verschiedenen Volksgruppen, Hutu und Tutsi, waren von dem Völkermord betroffen.

Was heißt Versöhnung und wie kann man Versöhnung in Rwanda gestalten?

Die Vorurteile gegenüber den Hutu und Tutsi sind in den Köpfen der Menschen verfestigt, übernommen und an Generationen weitergegeben worden. Beide Volksgruppen wurden stigmatisiert – zu Opfern und Tätern. Die Tausende getöteten Hutu werden oftmals in den vielen politischen Diskussionen vergessen.

Der Vortrag von Ganishya läuft über in eine rege Diskussion.

Es wird die Frage aufgeworfen, dass jeder Rwander schauen sollte, dass er doch zu einer Volksgruppe gehört und man nicht davor die Augen schließen sollte.

Nun war die Diskussion nicht nur rege, sondern lebendig und energisch.

Es gibt zwar Volksgruppen, aber keine Unterschiede, und wo die Gruppen so wirklich herkommen weiß auch keiner.

Im Endeffekt gibt es mehr Fragen als Antworten, was auf eine gute Diskussion schließen lässt.

Nach der geistigen Anstrengung gibt es eine Pause und um 17Uhr den berühmten Vertrauenspaziergang.

Wir versammeln uns am Strand. Der Hälfte der Gruppe werden die Augen verbunden und sie bekommen einen Partner zugewiesen, der natürlich die Augen nicht verbunden hat. Lass dich gehen und vertraue deinem Partner. Mit Körperanspannung und einem vorgestrecktem Arm als Führer tappe ich mit meinem Partner durch die Gegend. Viele schweben auf anderen Ebenen und können sich gehen lassen. Mir war eher nach Kontrolle, trotz meines guten und mich sicher führenden Partners.

Nun nach dieser Selbsterfahrung ging es mehr oder weniger entspannt in den Abend, Essen und Wein trinken standen auf dem Programm.

Zumindest nach dem dritten Glas Rotwein konnte ich sagen, dass ich völlig entspannt war und auf einer weiteren Ebene schweben konnte.

Einen Führer brauchte ich aber zum Glück noch nicht...

### Mercredi, 25.08.2004

La matinée du mercredi est consacrée au projet de Pierrot sur la réconciliation au Rwanda et au voyage de jeunes d'Imbuto en 2003. Comme d'habitude nous avons commencé tard à cause des lèves tard.

Pierrot a eu l'idée d'effectuer un projet au Rwanda sur la réconciliation, la commémoration ainsi que le futur dans ce pays qui a connu un génocide et une guerre en 1994. Il a demandé un soutien au Service Allemand pour le Développement (DED) pour mener à bien son projet qu'il partageait avec une autre étudiante, Mareile. Ils ne se sont rencontrés que dans l'avion mais cela ne les a pas empêchés de former une équipe solide.

Pierrot et Mareile font des études en sciences politiques et c'est dans le cadre de leurs études qu'ils ont élaboré ce projet.

De plus, Pierrot voulait en savoir davantage sur son pays d'origine.

Les sujets du travail étaient : « La réconciliation, la commémoration et l'avenir. » Ils ont choisi le mois d'avril car c'était la période de 10 ans de commémoration du génocide au Rwanda. Pour la réalisation de leur projet ils ont eu l'idée d'interviewer 4 personnes de milieux sociaux différents qui ont vécu le génocide. Ils se sont exprimés sur les sujets du travail.

Leurs témoignages étaient poignants mais ces gens n'ont pas perdu l'espoir en la vie. Ils reçoivent de l'aide de temps en temps mais pas assez car ils sont nombreux et le gouvernement n'a pas beaucoup de moyens.

La plus grande partie d'entre eux est au chômage et cela les bloque dans leur bien-être,

car s'ils avaient un travail, il leur permettrait de s'occuper l'esprit pour oublier leur malheur et subvenir à leur besoin.

Pierrot et Mareile ont aussi visité quelques mémoriaux des victimes du génocide qui leur ont laissé un choc à vie. Les autorités rwandaises ont décidé de laisser les ossements des victimes du génocide où ils ont été massacrés au lieu de les enterrer comme il se doit. Ces mémoriaux sont même devenus des sites touristiques, des journalistes du monde entier viennent filmer et photographier ces ossements. On s'est posé la question pour qui les mémoriaux ont été faits, pour les Rwandais, les expatriés ou les générations futures et qui y va ? Plus tard lors des débats nous avons trouvé que cette façon de rendre hommage aux morts n'est pas digne d'eux. Les autorités rwandaises devraient les enterrer dignement comme ils ont fait pour les autres.

Parmi les questions que Pierrot et Mareile ont posées, ils voulaient en savoir plus sur les juridictions « Gacaca ». Il s'agit d'un ancien système de faire participer la population pour juger des inculpés. Ils se sont rendus compte que ces juridictions connaissent encore des difficultés vu que les prisons sont surpeuplées et que la population ne participe pas comme il se doit. De plus, il ont interviewé les jeunes qu'est-ce que signifie le nouveau Rwanda pour eux (l'hymne national, drapeau etc.).

Un film sur le projet est encore en réalisation. Etant donné que c'est un travail assez long et qu'ils ne sont qu'à deux pour le faire, Pierrot n'a malheureusement pas pu nous le montrer.

Après une pose bien méritée, Delphine, Jean-Louis, Pierrot et Hildegard nous ont fait un exposé, illustré par des photos et séquences vidéo sur la préparation, le voyage d'Imbuto au Rwanda en août 2003 (voir CD-Rom) et l'évaluation de ce projet qui s'inscrit dans le programme « Pour la Paix et la Réconciliation ».

C'était aussi dans le cadre de la commémoration étant donné que beaucoup des membres d'Imbuto sont originaires du Rwanda et que les autres s'y intéressent de près. Ils ont collaboré avec une association des jeunes de la maison de jeunes de Kimisagara pour faire des échanges entre eux.

Les jeunes des Kimisagara ont organisé une soirée culturelle pour l'accueil d'Imbuto, une bonne partie du spectacle a été visionnée le soir. Ils ont longuement parlé des difficultés que rencontrent ces jeunes dans la vie de tous les jours, leur façon de voir le futur, leur scolarisation...

Les jeunes d'Imbuto leur ont expliqué la vie en Europe qui est loin d'être le paradis comme les jeunes du Rwanda le croyaient.

Eux aussi ont des difficultés dans leur scolarisation, trouver une bourse, un logement, un job et surtout ils connaissent la solitude.

Le groupe d'Imbuto a été officiellement reçu par l'Ambassadeur de l'Allemagne (le Ministère des Affaires Etrangères de l'Allemagne a fourni une subvention importante pour ce projet), le Ministre de la Jeunesse, de la Culture et des Sports et le Ministre des Affaires Etrangères du Rwanda.

Il a aussi visité le centre Tubakunde qui s'occupe des enfants de la rue. Le centre encadre ces enfants pour éviter qu'ils traînent dans la rue. Certains passent la nuit au centre mais il n'y a pas assez de places et il y en a qui ont encore leurs parents. Ce centre reçoit des subsides mais qui ne suffisent pas pour subvenir aux besoins des enfants. Les autres ressources proviennent du restaurant du centre, des objets d'art vendus, des récoltes des champs et de la production du miel.

Imbuto a aussi visité les orphelins du Docteur Jahn. Ce brave docteur a eu la gentillesse de s'occuper d'une quinzaine d'orphelins du génocide qu'il considère comme ses propres enfants. Il a sacrifié sa vie pour s'occuper d'eux jusqu'à ce qu'ils soient capables de voler de leurs propres ailes.

Côté loisir, nos aventuriers ont passé trois jours mémorables au bord du lac Kivu à Kibuye en compagnie de quelques jeunes de Kimisagara, avec lesquels on s'est échangé sur les idées et divers projets et activités à réaliser durant le séjour au Rwanda.

Les jeunes ont eu l'occasion de visiter le musée national de Butare, guidé par le directeur. De plus, ils ont discuté avec un ancien demandeur d'asile en Allemagne qui a raconté son calvaire.

Ceux qui sont nées au Rwanda ont aussi eu l'occasion de rendre visite aux membres de leurs familles encore sur place, de se rendre à leurs anciennes habitations parfois devenues des ruines, voir l'école, le quartier, faire le chemin du deuil.

Tout le monde a apprécié ce voyage, même s'il était parfois très dur sur le plan émotionnel, mais tous s'accordent qu'ils et elles ont fait un pas en avant.



**Mittwoch, 25.08.2004**

**Top 1:**

Auf einem Evaluationsbogen trägt jeder ein, wie er die Tage Montag und Dienstag empfunden hatte. Keiner bewertete die Tage schlecht: Montag: 3x mittel, 9x gut, Dienstag: 5x mittel, 9x gut.

**Top 2:**

Pierrot stellt sein Filmprojekt vor. Im Frühjahr dieses Jahres war er für den DED in Ruanda, um mit einer Freundin einen Film über Versöhnung und Einheit in Ruanda zu drehen. Es geht dabei vor allem um das Jetzt und um die Zukunft. Für den Film interviewten sie mehrere Jugendliche zur Versöhnung in Ruanda.

Wir sprachen über Solidaritätscamps, an denen jeder nach der Schule für ein Jahr teilnehmen muss – diese Camps fördern aber nicht nur die „Solidarität“, sondern sie bringen auch den Umgang mit Waffen bei. Vielleicht sind sie so etwas wie bei uns der Wehrdienst. Außerdem sprechen wir darüber, dass Versöhnung nicht unbedingt Vergebung heißt.

Pierrot erzählt uns von den Gedenkstätten in Ruanda. Sie ähneln Kriegsschauplätzen und wir fragen uns, ob man an solchen Orten tatsächlich gedenken bzw. zur Ruhe kommen kann. Pierrot selbst haben die Gespräche mit den Jugendlichen Hoffnung gemacht, weil sie sehr positiv in die Zukunft blicken und etwas für das Land erreichen wollen.

**Top 3:**

Nach einer kleinen Pause erzählen Delphine, Jean-Louis und Pierrot von der Reise einer Gruppe von Jugendlichen (Imbuto) nach Ruanda im letzten Jahr.

Die Reise nach Ruanda stand unter dem Motto „Versöhnung“. Es ging auch darum, die Wünsche der Einzelnen zu erfüllen (z.B. Familie wieder sehen) und es ging darum, das Land kennen zu lernen. Deshalb organisierte die Gruppe einen Austausch mit rwandischen Jugendlichen.

Bei dem Vortrag haben sie kleine Filme und viele Fotos gezeigt. Für alle Teilnehmer war vor allem der Zusammenhalt in der Gruppe sehr wichtig, weil er als Auffangbecken für die vielen Eindrücke galt. Besonders waren außerdem die Gespräche mit den Straßenjugendlichen, die ihnen gezeigt haben, was die Jugendlichen über Ruanda denken (siehe CD-Rom „Für Frieden und Versöhnung“).

Am Abend wurde gemeinsam gekocht, und weil das ein richtiges Festessen mit drei Gängen werden sollte, mussten einige schon nach dem Seminar mit den Vorbereitungen anfangen. Die restliche Zeit wurde am Strand verbracht. Die Arbeit haben wir gut aufgeteilt – jeder hat seinen Teil dazu beigetragen.

Jeudi, 26.08.2004

Ce jeudi nous devions prendre le petit déjeuner à 8h30, plus tôt que d'habitude, car nous devions partir pour une journée d'excursion. En tenant compte des retardataires nous sommes partis à 10h.

Notre groupe était convoyé grâce à 3 voitures; celle d'Elisabeth, celle de Michel et celle de Christophe. Après 1h30 de trajet nous sommes arrivés à une des portes des remparts de la ville d'Avignon : La porte St Roch.

Le reste du trajet nous l'avons fait à pieds à travers la ville d'Avignon en longeant les remparts jusqu'au mythique pont d'Avignon. Nous avons visité le pont en écoutant l'histoire de chaque partie de celui-ci. Nous avons beaucoup appris sur l'histoire de ce pont sur le Rhône qui avait une longueur de 900 mètres avec 22 arches. Mais, nous avons appris aussi qu'on ne dansait pas sur ce pont comme la chanson le prétend.

Ensuite, nous avons enchaîné sur la visite guidée du palais des papes situé aux abords du pont, un bâtiment vraiment impressionnant, avec beaucoup de chapelles, salles etc. construit pendant les 100 ans au 14<sup>ème</sup> siècle quand les papes séjournaient à cause des guerres à Avignon.

Après la visite de celui-ci nous avons eu quartier libre dans le centre ville d'Avignon. Nous avons découvert la principale avenue marchande, avenue de la république.

En fin d'après midi, à 17h, nous avons quitté Avignon en direction des Gorges de l'Ardèche que nous avons regardées à partir de 3 sites différents avec 3 altitudes différentes. C'est un paysage unique en France. Après cela nous avons continué dans la même direction pour regagner notre village d'accueil Labeaume et aux environs du Pont d'arc nous avons entrevu la grotte Chauvet qui est un monument historique car il contient les peintures rupestres les plus anciennes au monde.

Après cette journée extraordinaire nous nous sommes réunis autour d'un barbecue à l'heure du dîner suivi d'une veillée et c'est ainsi que s'est clôturée cette journée.





**Donnerstag, 26.08.2004**

Heute sind wir für unsere Verhältnisse früh aufgestanden, denn ein Ausflug in die berühmte Stadt Avignon stand auf dem Tagesplan. Mit drei Autos sind wir nach dem Frühstück los und kamen nach ca. 1,5 Stunden in Avignon an.

Durch das Tor St. Roch sind wir durch die im 14. Jahrhundert errichtete Festung, die die gesamte Stadt umgibt, in Richtung „Brücke von Avignon“ spaziert. Dort angekommen, wurden wir mit Audio-Führern durch die Geschichte der Brücke gleitet; für diejenigen, die noch mehr wissen wollten, gab es jeweils zusätzliche Erläuterungen.

Über zwei Flussarme der Rhône war die Brücke einmal 900 Meter mit insgesamt 22 Bögen lang, Kappellen und kleine Kirche gab es auf ihr (zwei gibt es noch) und auch die Reliquien des Heiligen Benetzet oder so ähnlich. Und so lernten wir viel über die Entstehung dieser Stadt und ihre Geschichte.

Johanna war ganz enttäuscht, dass man auf dieser Brücke nie getanzt hat - sowie alle, die mal französisch gelernt haben, dachten: „Sur le pont d'Avignon, on y danse, on y danse, sur le pont d'Avignon on y danse tout en rond ... „

Nach dem Besuch von sehr schön angelegten Gärten mit einer wunderschönen Sicht über die Landschaft und die Stadt sind wir dann zum Palast der Päpste, die während eines Jahrhunderts im Exil in Avignon waren und sich dort einen wahrlich beeindruckenden Palast mit vielen Kirchen, Kapellen und Sälen errichtet haben.

Die Anzahl der Bediensteten muss ziemlich groß gewesen sein, die Speisekammern ziemlich voll und auch die Schatzkammern bargen große Schätze, denn womit sonst hätten die Päpste den prachtvollen Palast errichten können. Auch das Essen kam nicht zu kurz.

Nur von den Kriegen im 14. Jahrhundert und den zwei Päpsten, die es zu dieser Zeit gab, habe ich nichts erfahren, was ja doch etwas verblüfft und man sich fragt, wer hat heutzutage noch Interesse, Geschichte „lückenhaft“ zu erzählen.

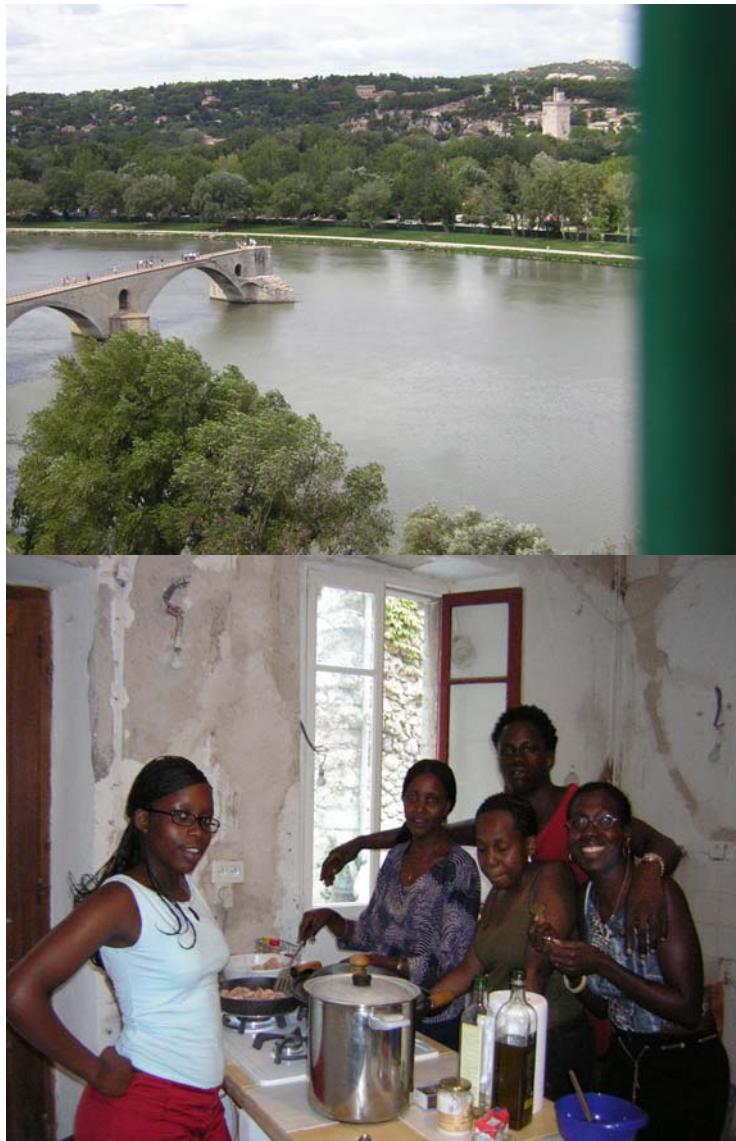
Unsere Jungs baten darum, noch ein bisschen in der Stadt spazieren zu gehen, und da alle damit einverstanden waren, sind wir in dem netten Städtchen promeniert.

Anschließend haben uns unsere Gastgeber die Schluchten der Ardèche (Les Gorges de l'Ardèche) gezeigt. Diese waren ziemlich beeindruckend: tiefe Schluchten mit hohen Felsen. Irgendwann mal vor Millionen Jahren hat sich dieses Gebiet von den Alpen abgespalten und die Ardèche fand ein Flussbett. Vor der „Pont d'Arc“ (siehe

Rückentitel dieses Berichts) haben wir ebenfalls Halt gemacht. Auch an einer Grotte mit alten Höhlenzeichnungen sind wir vorbei gefahren.

Nun, dieser Tag war wirklich sehr erlebnis- und erfahrungsreich und wir haben viel über die Geschichte der Region gelernt.

Zurück in Labeaume gab es ein Barbecue und am Abend haben wir noch viel erzählt und Musik gehört.



**Vendredi, 27.08.2004**

La première session de travail a commencé avec un petit retard d'un quart d'heure. Véronique et Stéphane nous ont d'abord résumé les journées du mercredi et du jeudi afin de nous raviver la mémoire et de faire une appréciation des journées.

Ensuite, Xavérine nous a fait un exposé très complet sur la situation au Rwanda, dix ans après le génocide, sur différents sujets : La politique : domaine dans lequel le Rwanda connaît des difficultés depuis une dizaine d'années mais la situation semble s'améliorer avec le temps. Depuis 2003 les institutions ont été mises en place : nouvelle constitution, élection présidentielle, élections parlementaires, le pays se stabilise politiquement. Un modérateur (ombudsman - umuvunyi) a été nommé pour résoudre des difficultés que d'autres instances ne peuvent pas résoudre.

Le système judiciaire où quelques changements ont été effectués par exemple il fallait auparavant trois juges pour un procès maintenant un seul suffit.

Il y a aussi les procès des tueurs du génocide qui avancent et qui rendent aux victimes de la guerre leur foi en la justice. Les juridictions « Agacaca » contribuent pour beaucoup à rendre justice mais rencontrent de nombreux problèmes.

L'économie, secteur qui connaît un taux de croissance de 10% officiellement, mais il y a beaucoup de chômage, des

impôts très élevés (la TVA est à 18%) et les paysans sont de plus en plus pauvres.

L'écart entre les salaires et les voitures de luxe des politiciens sont très critiquées.

Un système de libéralisation de l'économie est également instauré (vente des biens de l'Etat).

Dans le domaine socio-économique des efforts ont été faits pour aider les veuves et les nombreux orphelins.

Dans le domaine de la santé, le pays connaît un fort taux de SIDA. Des campagnes de sensibilisation ont été lancées pour avertir la population. Surtout la Première Dame s'engage dans ce domaine et il y a des centres de santé qui fournissent le traitement nécessaire.

En ce qui concerne l'éducation, le système reste le même mais les grandes vacances se déroulent maintenant d'octobre à décembre et les universités se sont multipliées (Eglises et privées). Et il y a plus de justice pour avoir une place à l'école. L'école primaire est gratuite. Les places dans les institutions éducatrices sont accordées suivant les notes.

Le plan de développement « Vision 2020 » préconise de multiplier des formations professionnelles et ceci avec l'appui de plusieurs bailleurs de fonds.

Xavérine nous a ensuite parlé des problèmes de la jeune population rwandaise. Au Rwanda, les jeunes entre 14 et 30 ans représentent 34% de la population rwandaise mais seuls 68% d'entre eux savent lire et écrire. Ainsi seuls 78 000 sur les deux millions qu'ils représentent sont salariés.

Le mariage a été facilité et la majorité de jeunes qui se marient se situent entre 21 et 25 ans (majorité à 21 ans) et on respecte toujours les rituels de mariage, même si la procédure est abrégée. Après l'exposé, les jeunes ont posé beaucoup de questions qui ont trouvé des réponses satisfaisantes.

Après une pause de vingt minutes, nous avons démarré la seconde session de travail avec une réflexion en groupes de quatre à cinq personnes sur le sujet de la paix et de la réconciliation.

Chaque groupe avait une heure pour réfléchir sur ces deux concepts. Un représentant de chaque groupe exposait ensuite le travail obtenu. Il était de l'avis général que ces deux idées allaient ensemble. Il n'y a pas de paix possible sans réconciliation. Chacun a donné sa définition de la paix et de la réconciliation ainsi que de différents moyens d'y accéder.

## Groupe 1

Le groupe 1 a dit que la réconciliation dépendait de la capacité du pardon. C'est quelque chose d'intérieur, un travail sur soi. Il faut savoir enterrer les rancunes et prendre soi. Ils se sont ensuite demandés si la réconciliation était le fait de pardonner et de tourner la page ou plutôt le fait d'éviter le conflit en prenant sur soi.

Ils ont donné quelques moyens d'arriver à la réconciliation au Rwanda comme le jugement des criminels ou la libération des innocents emprisonnés.

Selon le groupe 1, la diaspora empêcherait aussi la réconciliation complète au Rwanda. Ceux qui sont encore au Rwanda subissent une influence nocive et de grande ampleur de ceux qui l'ont quitté.

En ce qui concerne la paix, elle serait empêchée au Rwanda par le fossé grandissant entre riches et pauvres amené par le capitalisme.

Ils ont ajouté que la situation risquait d'empirer à l'avenir pour les mêmes raisons.

**Qu'est-ce que signifie pour moi la PAIX ?**

**Was heißt FRIEDEN für mich?**

**Groupe/ Gruppe 1:**

Johanna, Jean-Louis, Ganishya, Véronique U., Elisabeth



### **Groupe 2**

#### **Groupe/ Gruppe 2:**

Stéphane, Delphine, Kami, Véronique V.

#### **Groupe/ Gruppe3:**

Sylvie, Damien, Léandre, Pierrot, Xavérine

### **Qu'est-ce que signifie pour moi la RECONCILIATION ?**

#### **Was heißt**

#### **VERSÖHNUNG für mich?**

Les membres du groupe 2 ont commencé par donner des définitions de la paix et de la réconciliation.

D'après eux, la réconciliation serait le fait de reconnaître ses erreurs, ses fautes et de faire des compromis aussi bien que le fait de savoir pardonner à ceux qui nous ont fait du mal, afin d'arriver à une situation d'accord et d'unité. La paix ne serait rien d'autre que l'aboutissement de la réconciliation, une situation d'harmonie où le conflit n'existe plus. Ils ont complété leurs définitions par une définition philosophique de la paix : c'est l'intervalle de temps durant laquelle toute personne agit moralement.

Ils ont ensuite exposé ce qu'il faudrait faire pour parvenir à la réconciliation au Rwanda. Pour y arriver, chacun doit faire un travail sur soi pour demander ou donner le pardon selon qu'il soit victime ou fautif.

Les Rwandais doivent aussi faire des efforts pour ne pas mettre en avant les différences ethniques mais plutôt l'unité culturel et linguistique du peuple rwandais. De plus, remonter dans l'histoire du Rwanda permettrait de savoir comment le conflit a pris racine et ainsi on pourrait éviter de refaire les erreurs du passé.

Cette information devrait surtout profiter aux enfants afin qu'ils n'héritent pas de la haine et de l'esprit de vengeance de leurs parents et puissent envisager un avenir commun.

En mettant en pratique ces processus de réconciliation, le groupe 2 pense qu'on pourrait petit à petit aboutir à une paix stable et durable.

### **Groupe 3**

Le groupe 3 a défini la réconciliation comme étant une étape de la paix. D'après eux, c'est le fait de pardonner et d'oublier les conflits afin d'avancer vers un avenir serein. C'est aussi accepter l'autre malgré sa faute car l'erreur est humaine. La victime doit être capable de pardonner au fautif en essayant de comprendre son geste, et le coupable doit d'une part reconnaître sa faute et d'autre part avoir le courage de demander pardon. De plus, la réconciliation prend du temps car c'est un processus personnel.

Pour conclure sur la réconciliation, le groupe 3 a cité plusieurs obstacles à celle-ci tels que le manque de volonté pour y parvenir, l'injustice, le fait que certains coupables ne se sentent même pas en tort.

En ce qui concerne la paix, le groupe 3 a remarqué que l'on parle beaucoup de paix mais on agit peu pour l'obtenir. La paix serait le fait de construire quelque chose ensemble sans arriver à des violences, de dialoguer pour mieux se comprendre. La paix résulterait de la justice, du respect des droits. Elle ne vient pas toute seule, il faut la désirer.

Elle demande beaucoup d'efforts et de sacrifices: il faut savoir renoncer et accepter les idées des autres même si on y adhère pas.

Top 1: A 14h40 un groupe est parti profiter de la piscine des gîtes de Michel et Elisabeth, après un bref déjeuner. Nage, bronzage et jeux de cartes étaient au programme. Le second groupe est venu une heure plus tard. La journée s'est achevée avec un magnifique feu sur la plage préparé par Michel et Christophe autour duquel nous nous sommes réunis.

Le soir nous avons regardé un film sur les orphelins du Rwanda en kinyarwanda avec un sous titrage en anglais («The Children of Gatarayiha », 2002), de Steffen Düvel, jeune Allemand ayant grandi au Rwanda, ce film est son travail de fin d'études en sciences de communication.

#### Freitag, 27.08.2004

##### Top1:

Organisatorisches und Bewertung der Tage Mittwoch (10x gut, 4x mittel) und Donnerstag (14x gut, 1x mittel).

Das Kochen mit der Gruppe am Vortag fanden alle gut und lecker. Es gab keinen, der nicht mitgeholfen hatte.

##### Top 2:

Xavérine erzählt von der Situation in Ruanda: Seit dem letzten Jahr sind alle politischen Institutionen und Abläufe schriftlich verankert. Neu ist vor allem, dass es einen Ombudsmann (umu-vunyi) gibt, der für Angelegenheiten zuständig ist, für die es keine andere Instanz gibt.

Auch in der Justiz wurde einiges erneuert (z.B. gibt es für alle Verfahren nur noch einen Richter anstelle von drei). Die Justiz ist aber trotzdem mit der Bearbeitung der Verfahren der vielen Gefangenen überfordert. Die Gefängnisse sind voll, viele warten auf ihre Verurteilung bzw. auf ihren Freispruch. Das Gacaca-Verfahren ist nicht so erfolgreich wie erhofft.

Die Wirtschaft, sagt der Finanzminister, läuft gut. Danach gibt es ein Wirtschaftswachstum von 10%, aber eine sehr hohe Arbeitslosenquote. Zudem ist alles teurer geworden in letzter Zeit (es gibt eine Mehrwertsteuer von 18%!), die Nebenkosten sind gestiegen (auch die Steuern). Es besteht ein enormer Unterschied zwischen den Gehältern. Einige verdienen umgerechnet 30, andere 2.000 Euro im Monat. Gerade die Politiker verdienen sehr (zu) viel und fahren in teuren Autos umher. Die Wirtschaft ist neoliberal, d.h. es gibt eine Liberalisierung und Privatisierung der meisten staatlichen Betriebe.

Was die sozioökonomische Situation betrifft, so wird vom Staat aus viel für die Waisen und Witwen getan. Eines der größten Probleme im Land ist AIDS. Bei den Jugendlichen gibt es eine Ansteckungsrate von 11% (insgesamt 6%). Für die Aufklärung gibt es umfangreiche Kampagnen. Aber auch das Gesundheitswesen wurde privatisiert, was zur Folge hat, dass sich viele Ärzte selbstständig machen und wenige für die Arbeit in öffentlichen Krankenhäusern übrig bleiben.

Schon eine Konsultation bei einem Privatarzt übersteigt den Tageslohn vieler Menschen.

Schließlich erzählt Xaverine von der Situation der Jugendlichen in Ruanda. 68% der Jugendlichen können lesen und schreiben. Unter den Analphabeten befinden sich viele Mädchen. Nur 2% der 14-30jährigen haben eine Beschäftigung im öffentlichen oder privaten Sektor, von 2 Millionen Jugendlichen bekommen 70.000 ein Gehalt. Der Staat startete Programme, die die Ausbildung der Jugendlichen verbessern sollen; dazu gehören: Vergabe von Kleinkrediten, AIDS-Aufklärung, Beschäftigung in Entwicklungsprogrammen, Arbeit mit Straßenkindern. Aber ein guter Abschluss einer Ausbildung bedeutet nicht gleichzeitig eine gute Beschäftigung.

Viele Jugendliche finden nach der Ausbildung/Studium einfach keinen Job. Die, die einen finden, arbeiten häufig als Hausangestellte. Es wird daran gearbeitet, den Jugendlichen eine Hauswirtschafts-Ausbildung anbieten zu können.

Ein nationaler Jugendrat setzt sich für die Arbeitsrechte der Jugendlichen ein. Er ist auch im Parlament vertreten.

Junge Erwachsene dürfen ab 21 heiraten, weil dann die Volljährigkeit beginnt. Die meisten heiraten zwischen 21 und 25 Jahren. Anders als in Deutschland muss in Rwanda der Mann bei der Familie der Frau um ihre Hand anhalten. Wenn nicht, wird die Heirat gesellschaftlich nicht anerkannt.

Das Schulsystem wurde gerade erneuert: man hat den Beginn des Schuljahrs auf den ersten Januar gelegt – für viele Eltern keine gute Idee, weil in den Monaten Juli/August Erntezeit ist und die Arbeitskraft der Kinder gebraucht wird. Zudem finden in diesem Zeitraum zahlreiche Hochzeiten statt, die viel Vorbereitungszeit erfordern. Man wird sehen, wie sich das in Ruanda entwickelt.

### Top 3:

Nach einer kleinen Pause wurde in Gruppen zur Frage „Was heißt für mich Frieden, was heißt für mich Versöhnung?“ gearbeitet.

Bei der Präsentation der Ergebnisse im Plenum wurde immer wieder bemerkt, dass Versöhnung die Voraussetzung für Frieden ist, dass Versöhnung ein Prozess ist, der mit Vergeben zu tun hat, dass es darum geht, Gemeinsamkeiten zu entdecken, dass der Teufelskreis der Rache unterbrochen werden muss und dass man deshalb gerade mit den Jugendlichen und Kindern arbeiten sollte.

Es geht aber auch darum, Schuld anzuerkennen und Gerechtigkeit zu schaffen.

Am Nachmittag gingen alle ins Schwimmbad und badeten in der Sonne. Am Abend haben Christophe und Michel ein Feuer am Strand gemacht und nach dem Abendessen haben wir uns den Film von Steffen Düvel über Waisenkinder in Rwanda angesehen — sehr beeindruckend.

## Gruppe 1

In der Gruppe 1 wurde diskutiert, dass Versöhnung von der Fähigkeit abhängt zu verzeihen. Es ist etwas, das im Innern geschieht, man muss an sich selbst arbeiten. Es ist wichtig, dass man nicht nachtragend ist und sich nur auf sich bezieht.

Dann wurde darüber gesprochen, ob Versöhnung bedeutet zu verzeihen, um dann an anderes zu denken oder ob es eher heißt, einen Konflikt zu vermeiden, und man sich nur auf sich selbst konzentriert.

Wichtige Elemente, um zur Versöhnung zu kommen sind, die Schuldigen zu verurteilen und die unschuldig im Gefängnis Einsitzenden zu entlassen.

Nach Ansicht der Teilnehmenden der Gruppe beeinflussen diejenigen, die in der Diaspora leben, in negativer Weise, dass Versöhnung in Rwanda wirklich stattfinden kann. Diejenigen, die das Land verlassen haben, haben einen großen negativen Einfluss auf die Menschen in Rwanda. Was den Frieden im Land betrifft, so ist der Unterschied zwischen Reichen und Armen, der durch den Neoliberalismus verschärft wird, das größte Hindernis um Frieden zu schaffen. Und es besteht die Gefahr, dass sich diese Situation zukünftig noch verschlechtert.

## Gruppe 2

Die Teilnehmenden haben damit begonnen, Frieden und Versöhnung zu definieren. Versöhnung beginnt damit, dass man seine Fehler und Irrtümer eingesteht und dass man Kompromisse schließt.

Man muss denjenigen, die uns Böses angetan haben, verzeihen können, um schließlich sich verständigen zu können und zur Einheit zu finden.

Der Frieden ist schlussendlich die Vollendung von Versöhnung, eine Situation, in der alle in Harmonie leben und der Konflikt beseitigt ist. Die Gruppe hat auch eine philosophische Definition des Friedens gegeben: Dies ist die Zeit, in der alle moralisch handeln.

Die Gruppe hat weiterhin diskutiert, wie man Versöhnung erreichen kann. Dazu gehört, dass jeder an sich arbeiten muss und je nachdem, ob man schuldig oder Opfer ist, um Verzeihung bittet oder verzeihen sollte. Die Rwaner müssen sich anstrengen, die ethnischen Unterschiede in den Hintergrund treten zu lassen und die kulturelle und sprachliche Einheit des rwandischen Volkes hervorheben. Zudem ist es wichtig, die Geschichte Rwandas zu analysieren und zu untersuchen, wie der Konflikt entstanden ist. Somit könnte man zukünftig die Fehler der Vergangenheit vermeiden.

Dies ist besonders wichtig für Kinder, damit sie den Hass und den Geist der Rache ihrer Eltern nicht erben sondern eine gemeinsame Zukunft entwickeln können. Wenn man diesen Prozess der Versöhnung in Gang setzen würde, dann meint die Gruppe 2, dass man sich langsam einem stabilen und dauerhaften Frieden nähern könnte.

### Gruppe 3

Die Gruppe 3 hat Versöhnung als eine Stufe des Friedens definiert. Danach ist es notwendig zu verzeihen, die Konflikte zu vergessen, um eine sichere Zukunft zu schaffen. Das heißt auch, man muss den Anderen trotz seiner Fehler akzeptieren, denn Irren ist menschlich. Das Opfer muss in der Lage sein, dem Schuldigen zu verzeihen, in dem man versucht, sein Handeln zu verstehen und der Schuldige muss seine Fehler anerkennen und den Mut haben, um Verzeihung zu bitten. Der Prozess der Versöhnung braucht Zeit, denn man muss an sich selbst arbeiten.

Was Versöhnung verhindert, ist z.B. der mangelnde Wille, wirklich Versöhnung zu wollen, ungerechte Verhältnisse, die Tatsache, dass einige Schuldige sich nicht mal schuldig fühlen.

Was den Frieden betrifft, so sind einige der Ansicht, dass man viel von Frieden spricht, aber nichts dafür tut, um ihn zu erreichen. Frieden bedeutet, ohne Gewalt gemeinsam etwas aufzubauen, und - um sich besser zu verstehen - einen Dialog aufzunehmen. Frieden ist abhängig von Gerechtigkeit, der Anerkennung der Rechte der Einzelnen. Frieden kommt nicht von selbst, man muss ihn wollen. Frieden erfordert, dass man sich anstrengt und auch Opfer bringt: Man muss auf etwas verzichten und die Meinung anderer anerkennen, auch wenn man diese nicht teilt.



## Samedi, 28.08.2004

Cette avant-dernière journée du séminaire a commencé très ensoleillé, après un bref petit déjeuner la dernière réunion a pu commencer. Cette réunion fut consacrée d'abord à l'organisation de la dernière journée d'activités, au menu canoë, balade et soirée de clôture pour terminer ce séminaire en beauté.

Ensuite Hildegard, Delphine et Jean-Louis nous ont parlé des projets 2004 déjà passés et les futures d'IMBUTO, entre autres le voyage à Genève (séminaire international d'Eirene à Charmey et rencontre des jeunes d'origine rwandaise et vivant en Suisse) et du weekend organisé ensemble avec Inkindi du 16 au 18 juillet 2004 à Aachen.

Hildegard nous a aussi présenté un futur projet qui est en préparation avec des jeunes adultes du Rwanda qui viendraient jusqu'en Allemagne pour faire un travail sur les sites de commémoration du Holocauste (génocide des populations juive). Les intéressés qui aimeraient bien participer à ce projet sont :

Un autre projet est un concours organisé par plusieurs organisations allemandes. Toute personne qui veut écrire sa fuite, son chemin en exil est invitée à le faire. Les travaux serviront surtout comme matériel d'information dans les écoles.

Nous avons enchaîné avec la formation de groupes pour débattre sur les perspectives du séminaire. Entre la fin des débats et leurs présentation nous avons joué au traditionnel jeu du noeud qui pour une fois fut vite résolu (il faut dire que nous commençons à avoir une certaine expérience).

La matinée a été clôturée par la

Après la préparation d'un pique-nique par les filles, nous sommes partis faire du canoë sur l'Ardèche, toujours accompagné par le soleil. Nous avons passé un après-midi sur l'eau où chacun a dû fournir beaucoup d'efforts pour ramer le canoë et cela s'est ressenti dans les bras affaiblis de chacun.

Une fois tout le monde rentré nous avons commencé les préparatifs pour la soirée, c.-à-d. placer les tables et mettre la table pour les garçons pendant que Ganishya, Kami, Delphine et Véronique nous préparent un petit spectacle de danse moderne rwandaise pour les invités.

Une fois les invités arrivés le repas a pu commencer. Après ce dernier repas ensemble nous avons regardé le spectacle de danse des filles qui a été suivi par de petits sketchs improvisés par Jean-Louis, Damien, Léandre et Pierrot...

Petit à petit les invités ont quitté la maison tandis que les membres d'IMBUTO ont commencé à danser, mais la soirée ne fut pas très longue alors tandis que certains discutais à droite à gauche petit à petit tout le monde s'est endormi



## PERSPECTIVES FUTURES

Au cours de la dernière séance du séminaire, les membres ont fait un travail en trois petits groupes sur les perspectives futures et chaque groupe a présenté les réflexions en plénière:

Groupe 1: Véronique U., Ganishya, Jean-Louis, Stéphane, Elisabeth, Sylvie

Groupe 2 : Damien, Véronique V, Kami, Pierrot, Michel, Béatrice

Groupe 3 : Léandre, Johanna, Xavérine, Delphine, Hans

Perspectives dont voici le résumé des exposés:

- ◆ La réconciliation est l'affaire des enfants et des jeunes, c'est la prochaine génération qui peut arriver à la réconciliation;
- ◆ Nouer avec le voyage de l'année passée au Rwanda, garder le contact avec les jeunes, ne pas les oublier en vue de développer ensemble,
- ◆ Ne pas perdre le contact avec le Rwanda, garder un attachement,
- ◆ Échanger avec les gens d'autres nations, se connaître c'est le meilleur moyen de faire la paix,
- ◆ En étant des parents on joue un rôle important pour les enfants, on devrait informer les jeunes, mais sans rancune, même si on est victime, on a beaucoup de chose en commun.
- ◆ On a beaucoup appris sur le Rwanda.
- ◆ Poursuivre les travaux entamés durant cette rencontre pour en voir l'évolution et les résultats, et garder toujours un œil sur la situation au Rwanda.
- ◆ Créer une correspondance avec des représentants de la population des Grands Lacs afin d'élargir les sujets de discussion, échanger sur les problèmes similaires entre le Rwanda et ces pays des Grands Lacs.
- ◆ Etablir également des liens avec des correspondants en Europe pour agrandir et diversifier l'ambiance culturelle.
- ◆ Concrétiser l'idée du concours proposée par Hildegarde: faire des concours de rédaction sur l'histoire de la diaspora de chacun et les diffuser publiquement pour accroître la notoriété d'Imbuto.
- ◆ Rédiger sa propre histoire peut également servir de thérapie.
- ◆ Collecter des fonds pour envoyer des aides matérielles au Rwanda, par exemples des vêtements et des médicaments.
- ◆ Persévéérer la réflexion sur la paix et la réconciliation au Rwanda.
- ◆ Organiser des séminaires dans tous les pays des membres..
- ◆ Créer des ateliers d'écriture, scénario de films, projets autour de la danse et musique rwandaises, défilés de mode africaine.
- ◆ Faire une sorte de pub pour inciter d'autres personnes à intégrer Imbuto.
- ◆ Organiser une rencontre de discussion sur «Les pays africains en situation de crise ou conflits» et inviter des gens comme Xavérine pour exposer concrètement les situations.
- ◆ Echanger avec d'autres jeunes ayant traversé les mêmes problèmes pour voir comment ils s'en sont sortis et quelle est leur perception.
- ◆ Refaire une rencontre à Labeaume.
- ◆ Intéresser les jeunes du village.
- ◆ Planifier la prochaine rencontre vers mi-juillet/ début août.
- ◆ Limiter les membres à l'effectif de 30 personnes.

**Samstag, 28.08.2004**

An diesem Samstag hat die Gruppe zwischen 9 und 10h gefrühstückt und sich dann im Tagungsraum für die erste Sitzung zusammengesetzt.

Delphine hat als erstes die Projekte, die dieses Jahr von Imbuto realisiert wurden, vorgestellt und auch ganz kurz, was wir noch vorhaben.

Jean-Louis hat vom Treffen zu Pfingsten in der Schweiz berichtet. Delphine, er und Hildegard haben dort an einer internationalen Konferenz von EIRENE–international zum Thema: „Frieden in der Region der Großen Seen“ in Charmey in der Nähe von Fribourg teilgenommen. In verschiedenen Arbeitsgruppen wurde u.a. über die Rolle der rwandischen Diaspora diskutiert, an der Jean-Louis teilgenommen und über die Reise nach Rwanda berichtet hat. Andere Themen waren Entwicklungs zusammenarbeit, verschiedene Projekte.

Danach hat Hildegard ein Projekt von Gerd Scheuerflug (DED) und der Gruppe Memo aus Rwanda vorgestellt. Er plant, mit einigen jungen Erwachsenen aus Rwanda nach Deutschland zu kommen und gemeinsam mit Imbuto zum Thema Gedenken/ Gedenkstätten zu arbeiten und die Konzentrationslager Theresienstadt (Prag), Auschwitz (Polen) und die Nazi-Kommando-Zentrale Berlin/Wannsee zu besuchen.

Bisher ist geplant, dass Pierrot, vier Jugendliche von Imbuto und Hildegard an diesem Projekt teilnehmen. Interessenten sind: Delphine, Sylvie, Jean-Louis, Pierrot, Marie und Ganis-hya.

Danach wurden wir in kleinere Gruppen aufgeteilt, um über die Perspektiven der Woche, und dass worüber wir gesprochen haben, aber auch allgemeiner, wie wir konkreter zur Versöhnung beitragen können, nachzudenken. Die Ergebnisse der Gruppen wurden dann im Plenum vorgestellt.

Und wir haben unseren inzwischen schon berühmten Knoten gemacht, der diesmal recht einfach aufzulösen war.

Wir haben dann die Evaluierung der vergangenen Woche als Abschlussarbeit gemacht.

Es ging darum, die Organisation des Seminars, den Ablauf der Sitzungen aber auch die Stimmung in der Gruppe zu evaluieren. Wir mussten dafür eine Reihe von Fragen (10) mit einem Satz beantworten, siehe am Ende dieses Berichts.

Die Sitzung wurde um 14h geschlossen.

## Perspektiven für die Zukunft

Während der letzten Einheit haben wir in drei Gruppen zu den Themen gearbeitet: Was sind unsere Perspektiven und Schlussfolgerungen aus dieser Woche? Was können wir persönlich tun, um zur Erreichung unserer Ziele beizutragen?

Nach der Gruppenarbeit haben alle Gruppe ihre Diskussionsergebnisse im Plenum vor gestellt.

Gruppe 1 wurde von Véronique V., Ganishya, Jean-Louis, Stéphane, Sylvie und Elisabeth gebildet, Gruppe 2: Damien, Kami, Pierrot, Véronique V., Michel und Béatrice, Gruppe3: Léandre, Johanna, Xavérine, Delphine und Hans.

Zusammenfassend wurden von den drei Gruppen folgende Aspekte genannt:

- ◆ Versöhnung ist besonders die Aufgabe von Kindern und Jugendlichen.
- ◆ Man sollte offen über alles sprechen und nichts vergessen.
- ◆ Es ist die nächste Generation, die zu Versöhnung kommen kann.
- ◆ An die Kontakte mit Jugendlichen während der Rwandareise 2003 anknüpfen, sie nicht vergessen, sich gemeinsam entwickeln, ihnen sagen, dass man sie nicht vergessen hat und sich und das Land nicht verlieren.
- ◆ Den Kontakt zu Rwanda nicht verlieren.
- ◆ Sich mit Leuten anderer Nationalität austauschen, sich kennen lernen, ist das beste Mittel, um Frieden zu schaffen.
- ◆ Als Eltern hat man eine große Verantwortung gegenüber den Kindern. Denn die Kinder sind ihrerseits verantwortlich für die Zukunft dieses Landes. Man sollte die Kinder über alles informieren und dies ohne Rachegefühle, selbst wenn man Opfer ist, denn man hat viele Gemeinsamkeiten.
- ◆ Wir haben viel über Rwanda gelernt.
- ◆ Die auf diesem Seminar begonnene Arbeit fortsetzen, um die Entwicklung und die Ergebnisse zu verfolgen und dies immer mit Blick auf Rwanda.
- ◆ Kontakte mit Vertretern der Region der Großen Seen knüpfen und weitere Themen ansprechen, sich über gemeinsame Probleme in Rwanda und in der Region aus tauschen.
- ◆ Kontakte mit anderen Leuten in Europa aufnehmen, um die kulturelle Spannbreite zu vergrößern.
- ◆ Das von Hildegard vorgetragene Projekt eines Wettbewerbs, die Geschichte jedes Einzelnen in der Diaspora aufzuschreiben, sie zu verbreiten, um die Bekanntheits grad von Imbuto zu vergrößern.
- ◆ Seine Geschichte aufzuschreiben, kann ebenfalls eine Therapie sein..
- ◆ Geld sammeln, um materielle Hilfen, z.B. Kleidung oder Medikamente, nach Rwanda zu schicken.
- ◆ Weiter über „Frieden und Versöhnung“ in Rwanda nachdenken.
- ◆ Seminare in allen Ländern der Mitglieder organisieren.
- ◆ Projekte organisieren wie Schreibateliers, Filme, rwandische Musik und Tanz, afri kanische Modenschau.
- ◆ Werbung machen, um mehr Leute für Imbuto zu interessieren.
- ◆ Ein Treffen zu „Krisen in afrikanischen Ländern“ organisieren und Leute wie Xavéri ne einladen, die über die konkrete Situation berichten können.
- ◆ Sich mit anderen Jugendlichen austauschen, die ähnliche Schwierigkeiten erlebt haben und sehen, wie ihre Wahrnehmung ist und wie sie diese Krisen haben überwinden können.
- ◆ Ein weiteres Treffen in Labeaume organisieren.
- ◆ Die Jugendlichen des Dorfes dafür interessieren.
- ◆ Das nächste Treffen Mitte Juli/ Anfang August durchführen
- ◆ Die Zahl der Teilnehmenden auf 30 begrenzen.

Auf dem Nachmittagsprogramm des Samstag standen Kanufahren auf der Ardèche und ein Picknick. Wir haben uns alle sehr darüber gefreut, auch wenn Johanna ihre Flip-Flops dabei verloren hat.

Wir sind dann gegen 18h zurückgefahren, um uns auf den Abend vorzubereiten. Elisabeth und Hildegard waren in der Küche sehr beschäftigt, um uns ein leckeres Abendessen vorzubereiten (Taboulé, Boulettes, Salat). Einige haben sich schon hübsch gemacht, Kami und Ganishya haben Véronique (aus Belgien) und Delphine schnell zwei Tänze beigebracht, die sie am Abend vorführen.

Es waren auch einige Freunde von Michel und Elisabeth eingeladen, denen wir nach dem Abendessen kurz unsere Vereine vorgestellt haben. Jean-Louis hat die Moderation des Abends übernommen. Wir haben uns köstlich amüsiert, vor allem als die Jungs Sketche über das Verhältnis der Mädchen und Jungen während dieser Woche vorgeführt haben. Sie waren nur in kurzer Zeit vorbereitet worden und dennoch sehr witzig und gelungen.

Als Abschluss gab es einfach Disco.....



### Dimanche, 29.08 et Lundi, 30.08.2004

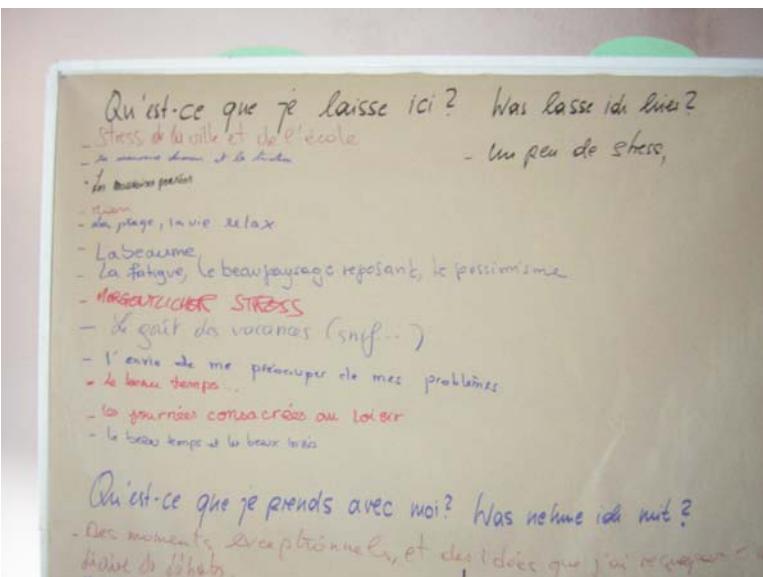
Ce dimanche a été consacré aux départs de la plupart des participants à ce séminaire. Les premiers Johanna et Pierrot ont pris le car de Ruoms très tôt le matin et furent accompagnés par Delphine. Pour le groupe de la Belgique, il se préparait pour partir l'après-midi. Il n'y avait pas de travail prévu. Nous nous sommes réveillés tardivement à cause de la fête du samedi soir où nous avions tous veillés. Chacun a suivi son programme aux heures qui

Vers 14h30, nous nous sommes réunis autour d'un dessert chez Michel et Elisabeth pour conclure ce séminaire et dire au revoir à ceux qui partaient. Le groupe de la Belgique fut accompagné jusqu'à Valence où ils ont pris le car pour Bruxelles. Après un départ difficile, les quelques participants restants ont vaqué à leurs activités, préparant doucement leurs bagages. Et ils ont tous travaillé sur les rapports de la semaine et arrangé les affaires.

Le Lundi, c'était le départ du groupe de la France et des deux organisatrices de l'Allemagne. Ils ont pris le car à partir de Ruoms et nos amis nous ont quitté en nous souhaitant un bon voyage et à se revoir l'année prochaine.

Merci à tous et toutes qui ont fait partie, qui ont contribué pour que cette semaine réussisse dans des très bonnes conditions, qui ont fourni des réflexions profondes sur les sujets débattus, qui nous ont donné tous l'espoir qu'on peut contribuer à un monde meilleur.

**Au revoir, inch'allah, en 2005**  
**Murabeho**  
**Auf Wiedersehen, Ciao,**  
**Adieu, Good-bye.**



## Sonntag, 29.08. — Montag 30.08.2004

Sonntag mussten Johanna und Pierrot leider schon ganz früh mit dem Bus nach Montélimar, dann mit dem Schnellzug TVG nach Lyon fahren und von dort aus über München nach Hamburg fliegen. Delphine hat sie noch bis Ruoms begleitet. Die anderen sind dann recht spät aufgestanden und haben gemütlich gefrühstückt. Die Gruppe aus Belgien hat ihre Sachen gepackt, um 14h30 haben wir ein Abschiedsdessert bei Elisabeth und Michel eingegommen (Eis mit Obstkuchen – köstlich). Dann wurden Damien, Jean-Louis, Véronique, Kami, Ganishya und Xavérine bis nach Valence begleitet. Dort haben sie den Bus nach Brüssel genommen, Ankunft Montagmorgen um 6 Uhr. Das Abschiednehmen fiel allen recht schwer. Der Rest der Gruppe hat Protokolle geschrieben, die Koffer gepackt und der Abend wurde dann recht ruhig.

Montag, nach den letzten Aufräumarbeiten und der Regelung der finanziellen Angelegenheiten, haben dann die Letzten um 14h30 den Bus in Ruoms genommen; die einen fuhren in den Norden Frankreichs, die anderen zurück nach Deutschland.

Wir haben uns verabschiedet und uns gewünscht, dass wir uns spätestens 2005 wieder sehen.

Ein großes Dankeschön an Alle, die dazu beigetragen haben, dass dies eine tolle Woche geworden ist, die mit viel Ideen die Diskussionen zu den Themen des Seminars bereichert uns Hoffnung gegeben haben, dass wir etwas zu einer besseren Welt beitragen können.

**Wir danken allen, die zum Gelingen beigetragen haben.**

**Also bis zum nächsten Mal,  
à la prochaine, hasta pronto, see you,  
adiós, bis bald und mukomere!**

## A la fin de la semaine — Am Ende der Woche

### Qu'est-ce que je laisse ici ?

- Stress de la ville et de l'école
- La mauvaise humeur et la tristesse
- Les mauvaises pensées
- Rien
- La plage, la vie relax
- Labeaume
- La fatigue, le beau paysage reposant, le pessimisme
- Morgendlichen stress
- Le goût des vacances (snif ..)
- L'envie de me préoccuper de mes problèmes
- Le beau temps
- Les journées consacrées aux loisirs
- Le beau temps et les beaux loisirs
- Un peu de stress

### Was lasse ich hier ?

### Qu'est-ce que je prends avec moi ?

- Des moments exceptionnels et des idées que j'ai reçues par l'intermédiaire des débats
- La bonne humeur
- Toutes les connaissances que j'ai acquises et le soleil
- Tout ce que j'ai appris, tout ce qu'on a fait
- Viele Fotos von Euch, viel neues Wissen über Rwanda
- L'ambiance des jeunes, espoir en la paix
- Freundschaft, mehr wissen über Versöhnung
- Très bonne influence de la rencontre par les échanges avec les membres et activités du groupe
- Les nouvelles idées et ce qu'il y a à faire pour la réconciliation et la paix
- L'envie d'avancer ensemble (travailler en groupe)
- L'envie de revenir
- De beaux souvenirs, de nouveaux amis, des idées pour mon TFE .

### Was nehme ich mit ?

**Notez une phrase sur les aspects suivants - Schreibt einen Satz zu :**

**1. L'organisation du séminaire — Organisation des Seminars**

- ◊ Le séminaire a été très bien organisé, l'endroit est très magnifique et quelques petits problèmes survenus ont été vite résolus
- ◊ L'organisation était bien faite car on faisait des discussions comme prévu et on avait assez de temps libre pour faire d'autres loisirs
- ◊ Les heures étaient correctes, ni stressantes, ni trop tardives ce qui permettait une bonne organisation pour tout le monde
- ◊ Pas tout vu, mais : bon rythme horaire, régularité et variété avec temps libre
- ◊ Je trouve que le séminaire a été bien organisé, rien à me plaindre
- ◊ Die Organisation des Seminars war super, besonders weil viel mit Tafeln gearbeitet wurde
- ◊ L'organisation, même si parfois des petits contretemps, était fluide et à permis que le groupe soit bien établi et dirigé
- ◊ L'organisation était bien faite, malgré quelques retard qui retardaient le programme
- ◊ Die Gruppe konnte gut partizipieren an der Organisation
- ◊ Très bien sauf que je suis allergique à la poussière
- ◊ L'organisation est réussie puisqu'on a rencontré aucun problème
- ◊ Bien à très bien

**2. Les membres du groupe — die Mitglieder der Gruppe**

- ◊ Très différents et intéressants, je me suis entendu avec tous
- ◊ Tous très gentil, très bonne entente
- ◊ Le groupe était au départ assez petit par rapport aux autres années, mais des personnes se sont jointes à nous pour compléter le groupe
- ◊ On a passé des moments supers
- ◊ Die Gruppe wurde zum Schluss zu einer homogenen Gemeinschaft. Die sprachlichen Schwächen der Deutschen sind problematisch und führten manchmal zu einer sprachlichen Isolierung - selber Schuld, hätte in der Schule einfach besser aufpassen müssen
- ◊ Les membres étaient chouettes et le groupe était homogène
- ◊ Beaucoup de membres du groupe se connaissaient déjà, mais c'est toujours un plaisir de se revoir et on a quand même eu de nouveaux membres, que j'ai tous apprécié
- ◊ Die Mitglieder der Gruppe hatten untereinander einen starken Zusammenhalt
- ◊ J'ai eu l'occasion de faire la connaissance d'autres personnes et retrouver les anciens, très sympa
- ◊ Bonne entente, assez d'échanges et plus actif que passif, c'est bon
- ◊ Ce qui fait l'originalité d'Imbuto c'est la personnalité de chacun des membres et ce qu'il apporte dans le groupe
- ◊ Les membres du groupe ont été bien accueillants les uns comme les autres, il n'y a pas de conflits, on était dans une harmonie comme une vraie famille
- ◊ Le groupe est sympa, mais la ponctualité est un mot qui n'est pas encore bien respecté.

### 3. Les exposés — die Vorträge:

- ◊ Les exposés ont pris un temps raisonnable, les sujets étaient intéressants et en harmonie
- ◊ En général, tous les exposés ont été bien intéressants, chacun à sa manière
- ◊ Même, si parfois, ils sont durs à suivre, ce sont des exposés qui nous apprennent le plus de choses sur des situations que l'on ne connaît pas toujours
- ◊ Pas tout vu, mais l'exposé de Xavérine sur la situation actuelle du Rwanda était essentiel et complet
- ◊ Vorträge sollten Zusammenfassungen sein, keine Wiederholung der Diskussionen (betrifft die Vorstellung der Gruppenarbeiten)
- ◊ Les exposés étaient bien structurés et bien présentés, en plus, j'ai appris beaucoup de choses, c'était enrichissant
- ◊ Les exposés présentés étaient tous très intéressants et bien construits, même si certains demandaient une attention trop soutenue
- ◊ Certains exposés étaient longs mais néanmoins intéressants
- ◊ Bien
- ◊ Les exposés sont très bien faits, mais quelques bien longs
- ◊ Die Vorträge wurden gut vorgetragen, verständlich und nicht zu lang
- ◊ Très intéressants, mais dommage, qu'il n'y a pas eu des discussions chaudes
- ◊ Les exposés étaient très intéressants.

### 4. Les débats — die Diskussionen:

- ◊ Les débats sont excellents, tout le monde peut s'exprimer
- ◊ Bien aussi
- ◊ Les débats étaient vivants et enrichissants
- ◊ Les débats étaient les moments les plus productifs de la journée
- ◊ Die Diskussionen hätte ich gerne intensiver gehabt
- ◊ On aurait pu avoir plus de débats mais des fois, on était pressé de terminer la séance à cause de la fatigue
- ◊ Les débats étaient captivants puisqu'on se sentait toujours concerné et on pouvait toujours faire part de notre opinion, celui qui m'a le plus intéressé était celui sur les ethnies et leur identité
- ◊ Nous avons eu des débats constructifs et intelligents, chacun a respecté l'avis de l'autre
- ◊ Während des Seminars wurde wenig diskutiert, aber die Möglichkeit dazu wurde gegeben. Für Diskussionen waren die Gruppenarbeiten da.
- ◊ Discussions approfondies, mais souvent de la similitude dans les idées des différents groupes, cela dépend des thèmes
- ◊ C'est un moment de libre échange qui rapproche les pensées du groupe
- ◊ Je préférais les débats en petit groupe, là on s'exprime pleinement, cela dépend du caractère de chacun
- ◊ Très bonne discussion sur la paix et la réconciliation, maintenant je comprends le sens du mot paix et je suis consciente que c'est l'œuvre de tout et chacun.

## 5. Les loisirs - die Freizeit

- ◊ Bien gâté du côté loisirs, la journée de jeudi était exceptionnelle et le feu sur la plage allumé par Christophe a été un moment très agréable
- ◊ Là, il n'y a rien à dire car tout était parfait, on a fait plain d'activités différentes et intéressantes, j'ai même appris à nager
- ◊ Lorsqu'il fait beau, les loisirs sont là pour nous détendre et ils étaient amusant et variés
- ◊ Bonne chose : collectif équilibré avec l'individuel
- ◊ Freizeit ... war genügend vorhanden, es hat mich erstaunt, dass die Gruppe auch in der Freizeit viel zusammen gemacht hat
- ◊ Côté loisirs 100% ... il faut avouer, que le lieu nous le permettait aussi
- ◊ Très agréable et grand merci aux organisateurs
- ◊ Les loisirs sont très bon, très bien choisis et tout le monde s'y éclatait
- ◊ Les loisirs étaient extraordinaires, mes attentes étaient comblées, c'est à dire passer et avoir des moments exceptionnels comme une ballade sur l'eau avec les copains dans des paysages bizarres
- ◊ Les loisirs étaient super : plage, excursion, piscine, feu de bois, umugani, l'histoire de Labeaume
- ◊ Freizeit war völlig ausreichend, genug Zeit zur Entspannung
- ◊ Alors là on s'est éclaté
- ◊ Cette année, on a pris plus de temps pour le temps pour les loisirs ce qui a permis de profiter de la région, c'est un point très positif.

## 6. Les soirées - die Abende

- ◊ Les soirées étaient libres et c'était à chacun de faire ce qu'il faut pour qu'il s'amuse
- ◊ Le seul regret que j'ai des soirées est de ne pas avoir eu l'occasion de visionner tous les films intéressants, le reste était cool
- ◊ Bien arrosées
- ◊ Les soirées étaient bien organisées, mais quelques fois gâchées par des problèmes techniques
- ◊ Les soirées étaient bien occupées, les nuits devenaient même trop courtes
- ◊ Die Abende waren schön, gute Atmosphäre
- ◊ Les soirées étaient belles, on restait longtemps discuter (pour certains) ou danser
- ◊ Les soirées étaient l'occasion de se relaxer et de discuter ou développer des affinités
- ◊ Die Abende waren immer entspannt und nett
- ◊ Certaines fixées en groupe (dîner gastronomique), d'autres suivait le cours de la journée, toujours assez convivial, c'est bon
- ◊ Les soirées étaient toujours très longues et un moment de tranquillité
- ◊ Les soirées n'ont pas été toujours animées
- ◊ Les soirées ont été différentes, certains soirs on dormait tôt (23h00) à cause de la journée bien chargée émotionnellement et d'autres assez tard, surtout quand il y avait le clair de lune et plein d'étoiles.

## 7. L'encadrement et la facilitation - Begleitung und Moderation

- ◊ Il y avait tout ce qu'il faut, ils se sont bien occupés de nous
- ◊ L'encadrement a été excellent de la part de Michel et Hildegard, je félicite Déphine pour son dynamisme et dévouement, ainsi que les responsables du timing
- ◊ L'encadrement était parfait, nous n'avons jamais manqué de rien (sauf parfois de sommeil) et encore merci pour Elisabeth et Michel pour cet accueil
- ◊ Programme explicite et membres assez responsables de leurs « tâches » dans l'ensemble, d'où plus de facilitation que de complication donc c'est bon
- ◊ Die Moderation der Seminareinheiten ist gut gelungen
- ◊ Les gens (Michel et Elisabeth) qui nous ont accueillis ont fait preuve d'un effort constant pour subvenir à nos moindre besoins malgré les tâches qui leur incombaient déjà, c'est pour cela que je peux dire que l'encadrement était cool
- ◊ L'encadrement était parfait et on ne pouvait rêver d'un meilleur endroit. Bravo à Elisabeth et à Michel
- ◊ Moderation ist unerlässlich, es gab genügend Raum um sich zu artikulieren
- ◊ Il n'y a rien à dire, sauf les remercier pour l'énergie qu'ils ont déployée pour nous
- ◊ Nous avons été très bien accueillis et encadrés par Michel et Elisabeth qui ont fait de leur mieux pour qu'on passe tous un très bon moment
- ◊ Nous avons été encadrés à merveille
- ◊ Bon encadrement, je n'ai vraiment manqué de rien
- ◊ L'encadrement est bien fait.

## 8. La nourriture - das Essen

- ◊ J'ai piqué quelques recettes, tellement c'était bon
- ◊ Un grand bravo et merci à Elisabeth
- ◊ La nourriture était très bonne, bien préparée, mais manque de grosses réserves pour la journée
- ◊ On a eu toute cette semaine une chef cuisinière merveilleuse
- ◊ Nous avons été très gâtés
- ◊ Das Essen und Trinken war super
- ◊ Très, très saine, pas trop grasse et très succulente, merci Elisabeth
- ◊ Repas du soir bien meilleur, découverte d'autres goûts
- ◊ Das Essen war okay
- ◊ Organisation des repas convenable pour les membres et facilitant les programmes quotidiens, et c'est bon dans la bouche
- ◊ La nourriture était variée et très bonne
- ◊ Pour la nourriture rien à dire, excellente, Elisabeth est super pour la composition des menus
- ◊ Cela change d'habitude, mais c'était délicieux

### **9. Il n'était pas nécessaire ... es war nicht nötig ...**

- ◊ Rien
- ◊ De proposer cet aspect car je ne sais pas quoi mettre
- ◊ Jemanden für den Abwasch etc. zu finden, (fast) alle haben mitgeholfen
- ◊ D'être pessimiste, sur le lieu dans lequel nous sommes logés, moins de catastrophes que prévues
- ◊ De s'éterniser sur certaines choses alors qu'on avait déjà un grand retard
- ◊ Mehr Rücksicht auf schlafende Personen, es war nachts um 3 Uhr - Wespen nerven manchmal - morgens auf niemanden warten, einfach das nächste Mal anfangen - Menschen die lange duschen obwohl noch welche duschen möchten
- ◊ Il n'était vraiment pas nécessaire qu'on rentre aussi tôt
- ◊ De trop s'attarder à Avignon, cela nous a empêché de profiter assez des gorges de l'Ardèche
- ◊ De résumer par exemple la journée d'avant quand on a démarré avec beaucoup de retard, car de toutes les façons, on ne lisait que ce qui est affiché ou écrit sur le tableau
- ◊ D'être pessimiste sur le lieu où on est logé par rapport à nos attentes

### **10. J'aurais aimé .... Ich hätte gewünscht ...**

- ◊ Connaître plus de gens
- ◊ Avoir le temps de faire une vraie descente en kayak ... mais je reviendrai
- ◊ Que cela dure plus longtemps et qu'on soit plus nombreux (je pense surtout aux Gisèle, Aline, Sang-Min, Eric, Inka, Josine, Christophe ...) - être à temps aurait aussi arrangé pas mal de choses
- ◊ Rester plus longtemps
- ◊ De ne pas oublier mes tongs
- ◊ Noch mehr zu wissen (mein Problem) - mehr duschen - Arne
- ◊ Que le temps ne passe pas aussi vite
- ◊ Que ce soit plus avancé dans les constructions
- ◊ Ich hätte gerne mehr Sport gewünscht und dass ich französisch sprechen kann - merci
- ◊ Pouvoir faire le feu le soir même à la plage
- ◊ Que le séjour dure un peu plus longtemps pour pouvoir faire des projets et visiter plus les environnements (villes et lieux touristiques)
- ◊ Que les discussions en groupe accompagnent chaque exposé et que l'on commence tôt
- ◊ Que l'on soit plus responsable et plus ponctuel
- ◊ J'ai vraiment apprécié le temps passé ici qui était un petit changement par rapport à Fronhausen et sur la répartition du travail et temps libre. Merci aux organisateurs d'avoir rendu cela possible ...
- ◊ Encore merci à Christophe pour son temps et sa disponibilité à nous accompagner à Avignon.

